

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 138

51 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2008 m. birželio 5 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Komisija</b>		
2008/C 138/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5113 — Abe Investment/Getty) <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 138/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4900 — Solvay/Sibur/JV) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Komisija</b>		
2008/C 138/03	Euro kursas .....	2
2008/C 138/04	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamojo komiteto nuomonė pareikšta 2006 m. liepos 3 d. 411-jame posėdyje dėl sprendimo projekto byloje COMP/C-3/37.792 — Microsoft .....	3
2008/C 138/05	Bylas nagrinėjančio pareigūno galutinė ataskaita byloje COMP/C-3/37.792 — Microsoft (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius — OL L 162, 2001 6 19, p. 21) .....	4
2008/C 138/06	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamojo komiteto nuomonė pareikšta 2006 m. liepos 10 d. 412-jame posėdyje dėl sprendimo projekto byloje COMP/C-3/37.792 — Microsoft .....	9

# LT

2008/C 138/07	2006 m. liepos 12 d. Komisijos sprendimo santrauka, nustatantis galutinę periodinės baudos sumą, skirtą korporacijai <i>Microsoft</i> Sprendimu Nr. C(2005) 4420 galutinis ir iš dalies keičiantis šį Sprendimą dėl periodinės baudos sumos (Byla COMP/C-3/37.792 — <i>Microsoft</i> ) (pranešta dokumentu Nr. C(2006) 3143) .....	10
---------------	--	----

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2008/C 138/08	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai <sup>(1)</sup> .....	15
2008/C 138/09	Uostų, kuriuose leidžiama iškrauti arba perkrauti trečiųjų šalių žvejybos laivų žvejybos šiaurės rytų Atlante konvencijos rajone sužvejotas šaldytas žuvis, sąrašas .....	18

## PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

**ELPA priežiūros tarnyba**

2008/C 138/10	ELPA priežiūros institucijos pranešimas pagal Akto, nurodyto EEE susitarimo XIII priedo 64 punkto a papunktyje (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus), 4 straipsnio 1 dalies a punktą — Naujų su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų nustatymas reguliariojo oro susisiekimo paslaugoms, teikiamoms maršrutu <i>Værøy</i> (sraigtasparnių oro uostas) — <i>Bodø v.v.</i> .....	20
2008/C 138/11	Kvietimas teikti pastabas pagal ELPA Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį dėl valstybės pagalbos, taikytos Timės savivaldybės sandoriams dėl turto objektų Nr. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 ir 2/32 Timėje .....	30

## V Skelbimai

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Komisija**

2008/C 138/12	Pranešimas apie antidempingo priemonių, taikomų tam tikroms importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos ir Tailando kilmės vamzdžių arba vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies arba plieno, galiojimo termino peržiūros ir dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų tam tikroms importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos kilmės ir siunčiamoms iš Taivano vamzdžių arba vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies arba plieno, nepriklausomai nuo to, ar jos deklaruojamos kaip Taivano kilmės, peržiūros inicijavimą .....	42
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Komisija**

2008/C 138/13	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S) <sup>(1)</sup> .....	48
2008/C 138/14	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos) <sup>(1)</sup> .....	49
2008/C 138/15	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	50
2008/C 138/16	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK) <sup>(1)</sup> .....	51
2008/C 138/17	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4985 — BHP Billiton/Rio Tinto) <sup>(1)</sup> .....	52



---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

*(Komunikatai)*

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

## KOMISIJA

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai****(Byla COMP/M.5113 — Abe Investment/Getty)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2008/C 138/01)

2008 m. gegužės 6 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M5113 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Neprieštaravimas pranešai koncentracijai****(Byla COMP/M.4900 — Solvay/Sibur/JV)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2008/C 138/02)

2008 m. gegužės 16 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32008M4900 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ  
PRANEŠIMAI

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2008 m. birželio 4 d.

(2008/C 138/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,5466	TRY	Turkijos lira	1,92
JPY	Japonijos jena	161,82	AUD	Australijos doleris	1,61
DKK	Danijos krona	7,4586	CAD	Kanados doleris	1,561
GBP	Svaras sterlingas	0,7902	HKD	Honkongo doleris	12,0754
SEK	Švedijos krona	9,3448	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,974
CHF	Šveicarijos frankas	1,6037	SGD	Singapūro doleris	2,1081
ISK	Islandijos krona	119,48	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 575,99
NOK	Norvegijos krona	7,9755	ZAR	Pietų Afrikos randas	12,0403
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	CNY	Kinijos ženminbi juanis	10,7319
CZK	Čekijos krona	24,67	HRK	Kroatijos kuna	7,2497
EEK	Estijos kronos	15,6466	IDR	Indijos rupija	14 407,35
HUF	Vengrijos forintas	242,7	MYR	Malaizijos ringitas	5,0179
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	67,996
LVL	Latvijos latas	0,7006	RUB	Rusijos rublis	36,75
PLN	Lenkijos zlotas	3,3763	THB	Tailando batas	50,574
RON	Rumunijos lėja	3,6276	BRL	Brazilijos realas	2,5271
SKK	Slovakijos krona	30,325	MXN	Meksikos pesas	15,9609

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamąjį komitetą nuomonė pareikšta 2006 m. liepos 3 d. 411-jame posėdyje dėl sprendimo projekto byloje COMP/C-3/37.792 — Microsoft**

(2008/C 138/04)

1. Patariamasis komitetas sutinka, kad remiantis patikėtinio ataskaitomis ir Komisijos atlikta analize, techniniai dokumentai <sup>(1)</sup>, kuriuos *Microsoft* pateikė iki 2005 m. gruodžio 15 d. vidurnakčio, nėra išsamūs ir tikslūs ir todėl *Microsoft* neįvykdė 2004 m. kovo 24 d. sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatyto nurodymo atskleisti informaciją.
2. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos teiginiu, kad, išnagrinėjusi visus dokumentus, kuriuos *Microsoft* pateikė atsižvelgdama į 2005 m. lapkričio 10 d. sprendime nustatytą terminą, t. y. iki 2005 m. gruodžio 15 d., Komisija turėjo pagrindą 2005 m. gruodžio 21 d. *Microsoft* pateikti prieštaravimų pareiškimą.
3. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos nuomone <sup>(2)</sup>, kad, remiantis patikėtinio ir Komisijos ekspertų ataskaitomis, nuo 2005 m. gruodžio 16 d. iki 2006 m. birželio 20 d. *Microsoft* neįvykdė įpareigojimo, kurį siekta priversti įvykdyti periodinėmis baudomis, (t. y. nepateikė techninių dokumentų, kurie atitinka 2004 m. kovo 24 d. sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatyto nurodymo atskleisti informaciją reikalavimus).
4. Patariamasis komitetas sutinka, kad, taikydama Reglamento 1/2003 24 straipsnio 2 dalį, Komisija gali nustatyti galutinę periodinės baudos sumą konkrečiu laikotarpiu, kol *Microsoft* neįvykdė 2004 m. kovo 24 d. sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatyto įpareigojimo.
5. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos nuomone, kad laikotarpis nuo 2005 m. gruodžio 16 d. iki 2006 m. birželio 20 d. yra tinkamas.
6. Patariamasis komitetas prašo Komisijos atsižvelgti į visus diskusijos metu iškeltus klausimus.

---

<sup>(1)</sup> 2004 m. gruodžio mėn., 2005 m. rugpjūčio mėn. ir 2005 m. lapkričio mėn. dokumentų versijos ir 2005 m. gruodžio 15 d. raštas su priedais.

<sup>(2)</sup> Komisija savo poziciją pateikia sprendimo projekto 232 ir 233 konstatuojamosiose dalyse.

**Bylas nagrinėjančio pareigūno galutinė ataskaita byloje COMP/C-3/37.792 — Microsoft**

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliavimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius — OL L 162, 2001 6 19, p. 21)

(2008/C 138/05)

Sprendimo projektas leidžia daryti tokias pastabas:

24 straipsnio 1 dalyje numatyta procedūra remiantis 2004 m. kovo 24 d. sprendimu

2004 m. kovo 24 d. Komisija priėmė sprendimą taikyti EB sutarties 82 straipsnyje numatytą procedūrą (Byla COMP/C-3/37.792) korporacijos *Microsoft* atžvilgiu (toliau – *Microsoft*). Šiame sprendime (toliau — Sprendimas) Komisija nustatė, kad *Microsoft*, *inter alia*, pažeidė EB sutarties 82 straipsnį ir Europos ekonominės erdvės susitarimo 54 straipsnį, nuo 1998 m. spalio mėn. iki Sprendimo priėmimo datos atsisakiusi atskleisti tam tikrą konkrečią „informaciją apie sąveiką“ tinklo serverių operacinių sistemų produktų platintojams, siekiantiems kurti ir platinti tokius produktus <sup>(1)</sup>.

2005 m. lapkričio 10 d. Komisija priėmė sprendimą pagal Reglamento 1/2003 24 straipsnio 1 dalį. Šio sprendimo 1 straipsnyje nurodoma, kad: „korporacija *Microsoft* užtikrina, kad iki 2005 m. gruodžio 15 d. ji visiškai įvykdys galutinio sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatytus įpareigojimus. Neįvykdžius šių įpareigojimų, korporacijai *Microsoft* skiriama 2 mln. EUR bauda per dieną, skaičiuojant nuo minėtos datos“.

Sprendime, priimtame remiantis 24 straipsnio 1 dalimi, nustatyti du atvejai, kai *Microsoft* nevykdė galutinio Sprendimo 5 straipsnio a ir b punktuose nustatytų įpareigojimų. Ši procedūra vykdoma tik dėl pateiktų kaltinimų, kad *Microsoft* nepateikė išsamių ir tikslių techninių dokumentų, kuriuose būtų nurodyta informacija apie sąveiką, kurią *Microsoft* buvo nurodyta pateikti galutiniu Sprendimu.

*Priemonės, kurių ėmėsi Microsoft siekdama pateikti išsamius ir tikslius techninius dokumentus, ir Komisijos atsakas*

2004 m. gruodžio 14 d. *Microsoft* Komisijai perdavė techninius dokumentus (specifikacijas), parengtus konkrečioms protokolams (toliau – techniniai dokumentai). Šiuos techninius dokumentus peržiūrėję korporacijos OTR išorės technikos ekspertai pateikė ataskaitą (toliau – pirmoji OTR ekspertų ataskaita), kurioje neigiamai įvertino dokumentų išsamumą, tikslumą ir tikslo atitikimą. 2005 m. birželio 15 d. Komisijos tarnybos *Microsoft* nusiuntė pirmąją OTR ekspertų ataskaitą ir paprašė pateikti pastabas. 2005 m. liepos 8 d. *Microsoft* pateikė savo atsakymus į pirmąją OTR ekspertų ataskaitą.

2005 m. liepos 28 d. Komisijos sprendimu buvo nustatytas priežiūros mechanizmas, kuriuo skiriamas už priežiūrą atsakingas patikėtinis, nustatomos jo funkcijos ir pareigos. Patikėtinis padeda Komisijai prižiūrėti, kaip laikomasi galutinio Sprendimo <sup>(2)</sup>. 2005 m. spalio 5 d. Komisija paskyrė vieną iš keturių *Microsoft* pasiūlytų ekspertų už priežiūrą atsakingu patikėtiniu.

Atsižvelgdama į pirmojoje OTR ekspertų ataskaitoje išdėstytas pastabas dėl techniniuose dokumentuose pateiktos informacijos, 2005 m. rugpjūčio 8 d. *Microsoft* Komisijos tarnyboms pateikė atnaujintą techninių dokumentų versiją.

<sup>(1)</sup> Galutinio sprendimo 5 straipsnio rezoliucinė dalis išdėstoma taip:

„Dėl 2 straipsnio a punkte nurodyto piktnaudžiavimo:

- a) Per 120 dienų nuo pranešimo apie Sprendimą dienos *Microsoft* bet kuriai bendrovei, suinteresuotai kurti ir platinti su *Microsoft* produktais konkuruojančius gaminius tinklo serverių operacinių sistemų rinkoje, suteikti informaciją apie sąveiką ir protingomis bei nediskriminuojančiomis sąlygomis leisti šioms bendrovėms ja naudotis kuriant ir platinant su *Microsoft* produktais konkuruojančius gaminius tinklo serverių operacinių sistemų rinkoje;
- b) *Microsoft* nuolat ir laiku atnaujinti suteiktą su sąveika susijusią informaciją;
- c) Per 120 dienų nuo pranešimo apie Sprendimą dienos *Microsoft* sukurti vertinimo mechanizmą, leidžiantį suinteresuotoms bendrovėms veiksmingai gauti informaciją apie sąveiką, jos apimtį ir naudojimo sąlygas; dėl šio vertinimo mechanizmo, *Microsoft* gali nustatyti protingas ir nediskriminacines sąlygas, užtikrinančias, kad tuo tikslu suteikta prieiga būtų naudojama tik vertinimo tikslais;“ [...].

<sup>(2)</sup> Plg. Sprendimo 7 skyrių ir sprendimo dėl patikėtinio skyrimo 3 skyrių.

Šią techninių dokumentų versiją taip pat peržiūrėjo OTR ekspertai. OTR ekspertų pateiktoje atnaujintoje ataskaitoje techninių dokumentų išsamumas ir tikslumas dar kartą buvo įvertintas neigiamai.

Vykdydama galutinio Sprendimo 5 straipsnio c punkte nustatytą įpareigojimą, *Microsoft* suinteresuotosioms įmonėms parengė vertinimo susitarimą. Iki šiol trijų dienų vertinimo susitarimus su *Microsoft* yra pasirašiusios keturios įmonės (*Novell*, *IBM*, *Oracle* ir *Sun*). Komisijos tarnybos paprašė, kad šios bendrovės išsamiai aprašytų vietoje atliktą vertinimą, įvertintų, ar techniniuose dokumentuose pateikiamos išsamios ir tikslios Sprendime nurodytų protokolų specifikacijos ir pareikštų nuomonę apie techniniuose dokumentuose parodomą technologijos vertę.

Atsakydamos į du Komisijos prašymus (2005 m. rugsėjo (spalio) mėn. ir 2006 m. kovo mėn.), *Novell*, *IBM*, *Oracle* ir *Sun* pateikė kritiškas pastabas dėl pateiktų techninių dokumentų tinkamumo ir pakankamumo.

2005 m. lapkričio 11 d. ir 23 d. *Microsoft* pateikė patikslintus techninius dokumentus. 2005 m. lapkričio 30 d. patikėtinis pateikė preliminarį ataskaitą dėl patikslintų *Microsoft* techninių dokumentų, kuri buvo perduota *Microsoft*. 2005 m. gruodžio 15 d. patikėtinis pateikė savo galutinę ataskaitą dėl 2005 m. lapkričio mėnesį pateiktų techninių dokumentų.

2005 m. gruodžio 15 d. *Microsoft* atsakė į patikėtinio preliminarį ataskaitą ir pranešė, kad su naujausiais patikslintais techniniais dokumentais (2005 m. gruodžio 15 d.) galima susipažinti Redmonde. 2006 m. kovo 3 d. patikėtinio ataskaitoje buvo išdėstytos pastabos apie trečiąją techninių dokumentų versiją, kurią Komisija gavo 2005 m. gruodžio 26 d.

#### *Prieštaravimų pareiškimas*

2005 m. gruodžio 21 d. Komisija *Microsoft* pateikė prieštaravimų pareiškimą, kuriame išreiškė savo preliminarį nuomonę, kad 2005 m. lapkričio 11 d. ir 23 d. pateikti patikslinti techniniai dokumentai dar nėra pakankamai išsamūs galutinio Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatytam įpareigojimui įvykdyti. Prieštaravimų pareiškime taip pat nurodoma, kad 2005 m. gruodžio 15 d. pateiktoje trečiojoje techninių dokumentų versijoje iš esmės pataisytas tik dokumentų formatavimas. Komisija priėjo prie išvados, kad 2005 m. gruodžio 15 d. pateiktuose techniniuose dokumentuose nepataisyti ankstesnėse versijose nustatyti trūkumai. Prieštaravimų pareiškimo priede buvo pateiktos patikėtinio ataskaitos.

*Microsoft* buvo paprašyta pateikti atsakymus iki 2006 m. sausio 31 d. *Microsoft* paprašius, aš pratęsiau šį terminą iki 2006 m. vasario 15 d., pirmiausia siekdama suteikti pakankamai laiko *Microsoft* išorės ekspertams parengti pagrįstas pastabas dėl Komisijos išsakytos kritikos. Šio pratęsto termino buvo laikomasi.

Žodiniame bylos nagrinėjime bei raštu pateiktame atsakyme *Microsoft* tvirtino, kad prieštaravimų pareiškime esama esminių trūkumų, kadangi jame nepakankamai atsižvelgiama į 2005 m. gruodžio 15 d. paskelbtus techninius dokumentus. *Microsoft* Komisijai pranešė, kad techniniai dokumentai bus parengti tikrinti gruodžio 15 d., prieš teikdama prieštaravimų pareiškimą, turėjo palaukti, kol į Briuselį bus atsiųsta šių dokumentų kopija.

Pritariu *Microsoft* nuomonei, kad prieštaravimų pareiškime esama trūkumų. Remiantis teismo praktika, prieštaravimų pareiškimas yra dokumentas, kuriame pateikiamos pirminės tyrimo išvados. Kol nepriimtas sprendimas, Komisija gali keisti arba papildyti šiame dokumente išreikštą poziciją, jeigu konkrečioms įmonėms suteikiama galimybė išreikšti savo nuomonę šiuo klausimu<sup>(1)</sup>. 2006 m. kovo 10 d. parengtu faktų pranešimu (žr. toliau) *Microsoft* buvo tinkamai pranešta, kaip Komisija vertina trečiąją *Microsoft* techninių dokumentų versiją ir buvo skirta pakankamai laiko nuomonei išreikšti. Atsižvelgdama į tai, manau, kad *Microsoft* negali teigti, kad teikiant prieštaravimų pranešimą buvo pažeistos jos teisės.

<sup>(1)</sup> 2003 m. rugsėjo 30 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimas sujungtose bylose T-191/98 ir T-212/98–T-214/98, *Atlantic Container Line*, 115 punktas.



*Tolesnė Microsoft pateikta informacija ir faktų pranešimas*

2006 m. sausio 25 d. *Microsoft* suteikė techninių dokumentų vartotojams *Windows* programinės įrangos pradinio kodo licenciją.

2006 m. sausio 30 d. *Microsoft* atitinkamoms Komisijos tarnyboms įteikė ketvirtąją techninių dokumentų versiją.

2006 m. kovo 10 d. Komisija *Microsoft* pateikė dokumentą (vadinamąjį faktų pranešimą), kuriame paaiškino, kad 2005 m. gruodžio 15 d. techniniai dokumentai neatitinka galutinio Sprendimo reikalavimų. Be to, *Microsoft* buvo pranešta, kad pradinio kodo atskleidimas nėra sietinas su galutinio Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatytais įpareigojimais *Microsoft* atžvilgiu. Faktų pranešimo priede buvo pateikta patikėtinio ataskaita dėl trečiosios techninių dokumentų versijos bei TAEUS ekspertų ataskaita dėl ketvirtosios techninių dokumentų versijos, nors pastaroji buvo parengta patikrinus tik vieno protokolo specifikacijas.

*Microsoft* buvo suteikta galimybė per dvi savaites pateikti pastabas dėl faktų pranešimo.

2006 m. kovo 14 d. raštu *Microsoft* išreiškė nuomonę, kad dėl faktų pranešime pateiktų naujų kaltinamojo pobūdžio teiginių gali būti teikiamas papildomas prieštaravimų pareiškimas, į kurį atsakyti turėtų būti nustatytas keturių savaičių terminas. Pirmiausia, *Microsoft* nuomone, faktų pranešimo teiginys, kad trečioji techninių dokumentų versija neatitinka 2004 m. kovo 24 d. Komisijos sprendimo 5 straipsnio a ir c punktų reikalavimų, yra naujas kaltinimas.

2006 m. kovo 17 d. atsakiau, kad nepritariu *Microsoft* nuomonei, jog Komisijos faktų pranešime išdėstyti nauji, prieštaravimų pareiškime nepateikti, prieštaravimai. Mano nuomone, pranešime pateikta išsamesnė 2005 m. gruodžio 15 d. techninių dokumentų versijos analizė nereiškia, kad *Microsoft* keliami nauji prieštaravimai, veikiau esami prieštaravimai išdėstomi atsižvelgiant į naujus faktus. Remdamasi tuo, nepatenkinau *Microsoft* prašymo. Tačiau siekdama suteikti *Microsoft* galimybę geriau pasirengti netrukus vyksiančiam žodiniam bylos nagrinėjimui dėl prieštaravimų pareiškimo ir faktų pranešimo, nereikalavau, kad iki žodinio nagrinėjimo pradžios *Microsoft* raštu pateiktų pastabas dėl faktų pranešimo, bet leidau tai padaryti per dvi savaites pasibaigus žodiniam nagrinėjimui, t. y. iki 2006 m. balandžio 14 d. Šio termino buvo laikomasi.

*Tolesnė Microsoft pateikta informacija ir antrasis Komisijos faktų pranešimas*

2006 m. balandžio 11 d. *Microsoft* pateikė dar vieną patikslintą techninių dokumentų versiją.

Atsižvelgdama į 2006 m. balandžio 7 d. ir 8 d. vykusį patikėtinio, *Microsoft* bei Komisijos atstovų susitikimą, o taip pat į už konkurenciją atsakingo Komisijos nario 2006 m. balandžio 13 d. raštą *Microsoft* vykdančiajam vadovui, *Microsoft* 2006 m. balandžio 22 d. patikėtinio pateikė išsamių ir tikslių techninių dokumentų pristatymo darbo planą. Šiame darbo plane numatyta, kad didžiosios dalies nurodytų protokolų patikslinti techniniai dokumentai bus pateikti iki 2006 m. birželio 30 d., o likusių nurodytų protokolų techniniai dokumentai bus pateikti iki 2006 m. liepos 18 d.

2006 m. gegužės 15 d. patikėtinis pateikė dvi ataskaitas: vienoje išdėstytos *Microsoft* technikos ekspertų pastabos, įtrauktos į 2006 m. balandžio 14 d. *Microsoft* raštą, kitoje pateikiamas 2006 m. balandžio 11 d. *Microsoft* pateiktų techninių dokumentų išsamumo ir tikslumo vertinimas.

2006 m. gegužės 15 d. TAEUS ekspertai pateikė šių dokumentų išsamumo ir tikslumo vertinimą bei pastabas dėl *Microsoft* ekspertų ataskaitų. Ši ataskaita *Microsoft* buvo pateikta 2006 m. gegužės 19 d. kartu su 2006 m. gegužės 15 d. patikėtinio ataskaita bei patikėtinio ataskaita dėl 2006 m. balandžio 11 d. *Microsoft* pateiktų techninių dokumentų. Tuo pačiu raštu Komisija pranešė *Microsoft*, kad į 2005 m. gruodžio 21 d. prieštaravimų pareiškimą nebuvo atsižvelgta, todėl jis ir toliau galioja. Komisija paprašė *Microsoft* pateikti pastabas per dvi savaites nuo rašto gavimo.

2006 m. gegužės 23 d. *Microsoft* paprašė pratęsti terminą, skirtą atsakyti į Komisijos 2006 m. gegužės 19 d. raštą.

2006 m. gegužės 30 d. sutikau pratęsti terminą, skirtą *Microsoft* atsakyti į Komisijos 2006 m. gegužės 19 d. raštą.

2006 m. birželio 9 d. *Microsoft* atsakė į 2006 m. gegužės 19 d. raštą. Šiame atsakyme buvo pateiktos dar dvi *Microsoft* technikos ekspertų ataskaitos.

#### *Galimybė susipažinti su bylos dokumentais*

Pateikus prieštaravimų pareiškimą, 2005 m. gruodžio 23 d. *Microsoft* buvo sudaryta galimybė susipažinti su bylos dokumentais. 2005 m. gruodžio 24 d. ir 2006 m. sausio 2 d. raštais bei 2006 m. sausio 6 d. susitikime su bylą nagrinėjančia pareigūne *Microsoft* paprašė dar kartą leisti susipažinti su bylos dokumentais. Šiuo prašymu susipažinti su bylos dokumentais taip pat buvo prašoma leisti susipažinti su Komisijos ir OTR ekspertų bei už priežiūrą atsakingo patikėtinio susirašinėjimo dokumentais.

2006 m. sausio 13 d. raštu nepatenkinau *Microsoft* prašymo susipažinti su susirašinėjimo su OTR ekspertais ir už priežiūrą atsakingu patikėtinio dokumentais. Susirašinėjime su *Microsoft* išsamiai išnagrinėjusi šį klausimą, aš nusprendžiau, kad tai yra vidaus susirašinėjimas. Tačiau aš nuodugniai patikrinau, ar buvo būtina suteikti galimybę susipažinti su susirašinėjimo dokumentais, siekiant, kad *Microsoft* tinkamai suprastų patikėtinio ataskaitos metodiką arba tinkamą jos techninio patikrinimo būdą ir ar tokia galimybė galėjo būti būtina *Microsoft* gynybai. Kadangi ši nuostata galėjo būti taikoma už priežiūrą atsakingo patikėtinio atliktam „pagrįstumo tyrimui“, aš nutariau leisti susipažinti su šiuo dokumentu. Be to, kad *Microsoft* galėtų patikrinti Komisijos tarnybų turimus dokumentus, su kuriais galima susipažinti, aš užtikrinau, kad *Microsoft* būtų pateiktas aprašomojo pobūdžio sąrašas, nurodantis visus dar neatskleistus dokumentus, kurie gali būti susiję su prieštaravimų pareiškimu.

2006 m. sausio 17 d. raštu *Microsoft* paprašė leisti susipažinti su visais dokumentais, susijusiais su Komisijos ir keturių bendrovių, pateikusių atsiliepimus apie rinkos tyrimą (*Novell*, *IBM*, *Oracle* ir *Sun*), ryšiais bei dokumentus, susijusius su Komisijos ir bet kurios kitos trečiosios šalies ryšiais tiriant šią bylą. Nors trečiųjų šalių pateikti dokumentai laikomi konfidencialiais, visos informaciją pateikusių šalių atsisakė savo teisės išlaikyti dokumentų, įtrauktų į *Microsoft* pateiktą sąrašą, slaptumą. Remiantis tuo, su dokumentais buvo leista susipažinti. Kadangi kai kuriais atvejais teisės išlaikyti slaptumą buvo atsisakyta su sąlyga, kad *Microsoft* neatskleis informacijos kitiems asmenims, išskyrus *Microsoft* patarėjus arba darbuotojus, tiesiogiai susijusius su šia byla, apie tai informavau *Microsoft*. Vėliau kai kurios informaciją pateikusių šalių pareiškė, kad *Microsoft* panaudojo šią informaciją su savo gynyba šioje byloje nesusijusiems tikslams, ypač paskelbdama informaciją savo tinklalapyje. *Microsoft* buvo suteikta galimybė pateikti pastabas dėl šių skundų. Galiausiai aš taip pat leidau susipažinti OTR ekspertų ir už priežiūrą atsakingo patikėtinio raštu trečiosioms šalims.

Man adresuotu 2006 m. kovo 2 d. raštu *Microsoft* paprašė leisti susipažinti su bet kuriais dokumentais, kuriuos informaciją pateikusių šalių, ypač *Sun*, *IBM* ir *Oracle*, tiesiogiai pateikė patikėtinio ir OTR ekspertams. Nors teikiant prašymą šių dokumentų Komisijos byloje nebuvo, atitinkamos Komisijos tarnybos sutiko paprašyti, kad patikėtinis pateiktų minėtus susirašinėjimo su trečiosiomis šalimis dokumentus (OTR ekspertai Komisijai pranešė, kad su trečiosiomis šalimis susirašinėjama nebuvo). Išskyrus keletą slaptų arba su byla nesusijusių dokumentų, *Microsoft* buvo pateikta visa ši informacija.

2006 m. kovo 22 d. raštu *Microsoft* paprašė leisti susipažinti su atsakymais, kuriuos trečiosios šalys Komisijos tarnyboms pateikė pagal 18 straipsnio reikalavimus. Aš užtikrinau, kad su šia informacija būtų leista susipažinti, kai tik bus išnagrinėti trečiųjų šalių prašymai dėl konfidencialumo. Tuo pačiu raštu *Microsoft* paprašė leisti susipažinti su Komisijos ir TAEUS, naujųjų ekspertų, susirašinėjimo dokumentais. Kadangi, mano nuomone, tai yra vidaus susirašinėjimas, nepatenkinau šio *Microsoft* reikalavimo. Tačiau aš patikrinau, ar šie susirašinėjimo dokumentai buvo būtini, norint patikrinti, ar TAEUS ekspertų ataskaitose pateikti teisingi techniniai duomenys arba suprasti taikytą metodiką. *Microsoft* taip pat darė prielaidą, kad tarp Komisijos ir trečiųjų šalių vyko tolesnis susirašinėjimas. Pranešiau *Microsoft*, kad taip nėra.

2006 m. gegužės 23 d. raštu *Microsoft* paprašė leisti susipažinti su kitais Komisijos ir patikėtinio bei TAEUS ekspertų susirašinėjimo dokumentais bei atnaujintu Komisijos ir trečiųjų šalių informacijos apsikeitimo dokumentų sąrašu ir paprašė pateikti nekonfidencialias tokių dokumentų kopijas.

Atsakydama į šį prašymą 2006 m. birželio 2 d., aš dar kartą patvirtinau savo poziciją, kad *Microsoft* neturi teisės susipažinti su Komisijos ir TAEUS ekspertų bei patikėtinio vidaus susirašinėjimo dokumentais. Tačiau aš nuodugnai patikrinau, ar šiuose dokumentuose nebuvo *Microsoft* gynybai būtinos informacijos. Be to, aš užtikrinau, kad *Microsoft* būtų pateiktas atnaujintas Komisijos ir trečiųjų šalių informacijos apsaugos dokumentų sąrašas bei visos nekonfidencialių, bet su *Microsoft* pateiktais prieštaravimais susijusių, dokumentų kopijos.

#### *Žodinis nagrinėjimas*

2006 m. vasario 15 d. *Microsoft* pareikalavo viešo bylos nagrinėjimo. Savo 2006 m. vasario 23 d. rašte aš nurodžiau, kad Reglamento 773/2004 14 straipsnio 6 dalyje aiškiai išdėstyta, kad žodinis nagrinėjimas negali būti viešas. Kadangi šia nuostata siekiama atsižvelgti ne tik į *Microsoft* interesus, bet ir į kitų nagrinėjime dalyvaujančių šalių interesus, be to, ji taikoma nagrinėjimo procedūrai (*inter alia*, siekiant išlaikyti diskusijos rimtį), aš laikiausi nuomonės, kad patenkinusi *Microsoft* prašymą nusižengčiau ilgametei taisyklei, kurios laikantis žodiniai nagrinėjimai pastaruosius 40 metų vyksta konstruktyviai ir dalykiškai.

Kadangi atmečiau *Microsoft* prašymą atidėti nagrinėjimą, žodinis bylos nagrinėjimas vyko 2006 m. kovo 30–31 d.

Be *Microsoft*, nagrinėjime dalyvavo ir pasisakė devynios suinteresuotosios trečiosios šalys.

Žodiniame nagrinėjime nebuvo ribojama *Microsoft* pasisakymų apimtis. Be to, *Microsoft* atstovams iš esmės buvo leista kalbėti visą jų prašytą laiką. Atsižvelgiant į dalyvaujančių trečiųjų šalių skaičių, kai kurių buvo paprašyta sutrumpinti prašomą pasisakymo laiką. Buvo išlaikyta pusiausvyra tarp *Microsoft* ir trečiųjų šalių pasisakymams skirto laiko. Baigiant nagrinėjimą, *Microsoft* buvo leista atsakyti į trečiųjų šalių pastabas.

Žodinis nagrinėjimas iš esmės vyko remiantis 2006 m. gruodžio 26 d. *Microsoft* pateikta informacija (trečiąja techninių dokumentų versija). Tačiau aš nesikišau, kai buvo nagrinėjama 2006 m. sausio 30 d. *Microsoft* pateikta ketvirtoji techninių dokumentų versija, nes ji buvo paminėta 2006 m. kovo 10 d. Komisijos faktų pranešimo priede pateiktoje TAEUS ekspertų ataskaitoje.

#### *Galutinio sprendimo projektas*

Mano nuomone, galutinio sprendimo projekte nesama teisinių aplinkybių, kurios nebūtų nurodytos prieštaravimų pareiškime, ir faktinių aplinkybių, kurios nebūtų nurodytos prieštaravimų pareiškime arba faktų pranešimuose.

Atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus argumentus, manau, kad šioje byloje atsižvelgta į *Microsoft* ir trečiųjų šalių teisę būti išklausytoms.

Briuselis, 2006 m. liepos 3 d.

Karen WILLIAMS

---

**Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamąjį komitetą nuomonė  
pareikšta 2006 m. liepos 10 d. 412-jame posėdyje dėl sprendimo projekto byloje COMP/C-3/37.792  
— Microsoft**

(2008/C 138/06)

1. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos nuomone, kad galutinė periodinės baudos suma turi būti 1,5 mln. EUR už kiekvieną sprendimo nevykdymo dieną, neviršijant sprendimo 24 straipsnio 1 dalyje nustatytos ribos (daugiausia 2 mln. EUR per dieną), tuo būdu visa baudos suma yra 280,5 mln. EUR.
  2. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti šią nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

**Komisijos sprendimo santrauka****2006 m. liepos 12 d.****nustatantis galutinę periodinės baudos sumą, skirtą korporacijai Microsoft Sprendimu Nr. C(2005) 4420 galutinis ir iš dalies keičiantis šį Sprendimą dėl periodinės baudos sumos****(Byla COMP/C-3/37.792 — Microsoft)**

(pranešta dokumentu Nr. C(2006) 3143)

**(Tik tekstas anglų kalba yra autentiškas)**

(2008/C 138/07)

2006 m. liepos 12 d. Komisija priėmė sprendimą, nustatantį galutinę periodinės baudos sumą, skirtą korporacijai Microsoft Sprendimu Nr.C(2005)4420 galutinis ir iš dalies keičiantį šį sprendimą dėl periodinės baudos sumos. Remdamasi Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003 <sup>(1)</sup> 30 straipsnio nuostatomis, Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, įskaitant skirtas nuobaudas, atsižvelgdama į teisėtą įmonių interesų apsaugoti savo verslo paslaptis. Nekonfidencialus viso sprendimo bei 2005 m. lapkričio 10 d. Sprendimo C(2005)4420 teksto variantas autentiška bylos kalba ir Komisijos darbo kalbomis skelbiamas Konkurencijos generalinio direktorato tinklalapyje adresu:

[http://europa.eu.int/comm/competition/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html)

**1. BYLOS SANTRAUKA****1.1. Bylos faktai**

1. 2004 m. kovo 24 d. Komisija priėmė sprendimą (Microsoft atžvilgiu C(2004)900) pagal EB Sutarties 82 straipsnyje numatytą procedūrą (Byla COMP/C-3/37.792). Šiuo sprendimu (toliau – Sprendimas) Komisija nustatė, kad Microsoft, *inter alia*, pažeidė EB Sutarties 82 straipsnį ir Europos ekonominės erdvės susitarimo 54 straipsnį, nuo 1998 m. spalio mėn. iki Sprendimo priėmimo datos atsisakiusi atskleisti tam tikrą konkrečią „informaciją apie sąveiką“ <sup>(2)</sup> tinklo serverių operacinių sistemų produktų platintojams, kad jie galėtų kurti ir platinti suderinamus produktus.
2. Sprendimo rezoliucinės dalies 5 straipsnis išdėstomas taip:

„Per 120 dienų nuo pranešimo apie Sprendimą dienos Microsoft bet kuriai bendrovei, suinteresuotai kurti ir platinti su Microsoft produktais konkuruojančius gaminius tinklo serverių operacinių sistemų rinkoje, suteikti informaciją apie sąveiką ir protingomis bei nediskriminuojančiomis sąlygomis leisti šioms bendrovėms ja naudotis kuriant ir platinant su Microsoft produktais konkuruojančius gaminius tinklo serverių operacinių sistemų rinkoje“.
3. Microsoft prašymas taikyti laikinąsias apsaugos priemones Sprendimo atžvilgiu buvo atmestas 2004 m. gruodžio 22 d. Pirmosios instancijos teismo pirmininko nutartimi (T-201/04 R).
4. Remdamasi tuo, kad Microsoft nuolat nesilaikė Sprendimo, Komisija, praėjus daugiau nei metams po Sprendimo priėmimo, 2005 m. lapkričio 10 d., priėmė sprendimą Microsoft skirti periodinę baudą pagal Reglamento Nr. 1/2003 24 straipsnio 1 dalį (toliau – 24 straipsnio 1 dalimi grindžiamas sprendimas). 24 straipsnio 1 dalimi grindžiamo sprendimo 1 straipsnis išdėstomas taip:

<sup>(1)</sup> OL L 1, 2003 1 4, p. 1. Reglamentas su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 411/2004 (OL L 269, 2006 9 28, p. 1).

<sup>(2)</sup> Terminas „informacija apie sąveiką“ apibrėžtas Sprendimo 1 straipsnio 1 dalyje. Jis reiškia „išsamias ir tikslias visų Windows tinklo serverių operacinių sistemų protokolų, įdiegtų Windows tinklo serveriuose rinkmenų ir spausdinimo, tinklo ir vartotojų administravimo paslaugoms, įskaitant Windows domeno valdymo, aktyvaus katalogo ir grupės politikos paslaugas, teikti Windows operacinės sistemos kompiuterių tinkluose“. Sprendimo 12 straipsnio 1 dalyje apibrėžiamas „protokolas“ – „įvairių Windows tinklo serverių operacinių sistemų ir Windows klientų asmeninių kompiuterių operacinių sistemų, įdiegtų skirtinguose Windows tinklo kompiuteriuose sujungimo ir sąveikos taisyklės“.

„Korporacija Microsoft užtikrina, kad iki 2005 m. gruodžio 15 d. ji visiškai laikysis visų įpareigojimų, nustatytų 2004 m. kovo 24 d. Komisijos Sprendimo (C(2004)900) 5 straipsnio a ir c punktuose.

Neįvykdžius šių įpareigojimų, korporacijai Microsoft skiriama 2 mln. EUR dydžio bauda per dieną, skaičiuojama nuo minėtos datos.“

## 1.2. Už priežiūrą atsakingo patikėtinio skyrimas

### 5. Sprendimo 7 straipsnyje nurodoma:

„Per 30 dienų po pranešimo apie šį Sprendimą, korporacija Microsoft Komisijai pateikia pasiūlymą nustatyti tinkamą mechanizmą, leidžiantį Komisijai prižiūrėti kaip Microsoft vykdo šį Sprendimą. Minėtas mechanizmas apima nuo Microsoft nepriklausomo už priežiūrą atsakingo patikėtinio skyrimą.

Jeigu Komisija mano, kad korporacijos Microsoft pasiūlytas priežiūros mechanizmas nėra tinkamas, ji pasilieka teisę tokį mechanizmą nustatyti savo sprendimu.“

### 6. 2005 m. liepos 28 d. Komisija priėmė sprendimą pagal Sprendimo 7 straipsnį ir Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnio 1 dalį, kuriuo buvo nustatytas Sprendimo 7 straipsnyje numatytas priežiūros mechanizmas (toliau – sprendimas dėl patikėtinio skyrimo) <sup>(1)</sup>. Sprendime dėl patikėtinio skyrimo numatyta, *inter alia*, už priežiūrą atsakingo patikėtinio skyrimo tvarka.

### 7. 2005 m. rugpjūčio 12 d. raštu Microsoft pasiūlė keturis kandidatus už priežiūrą atsakingo patikėtinio pareigoms. Po pokalbių su visais keturiais Microsoft pasiūlytais kandidatais Komisija 2005 m. spalio 4 d. raštu paskyrė profesorių Neilą Barrettą už priežiūrą atsakingu patikėtinu (toliau – patikėtinis).

## 1.3. Procedūriniai veiksmai

### 8. 2005 m. gruodžio 21 d., atsižvelgdama į patikėtinio ataskaitas dėl Microsoft pateiktų techninių dokumentų, kuriais buvo siekiama pateikti informaciją apie sąveiką, Komisija padarė preliminarią išvadą, kad Microsoft neįvykdė Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose numatyto įpareigojimo. Remdamasi tuo, Komisija pateikė prieštaravimų pareiškimą, kuriame išdėstė, kad juo siekiama nustatyti galutinę periodinės baudos, kuri Microsoft skirta 24 straipsnio 1 dalimi grindžiamu sprendimu už Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatyto nurodymo teikti informaciją apie sąveiką suinteresuotosioms bendrovėms nesilaikymą, sumą pagal Reglamento 1/2003 24 straipsnio 2 dalį nuo 2005 m. gruodžio 15 d. iki pagal Reglamento 1/2003 24 straipsnio 2 dalį priimtame sprendime nurodytos datos.

### 9. Pratęsus terminą atsakymui pateikti, Microsoft atsakymus į prieštaravimų pareiškimą pateikė 2006 m. vasario 15 d.

### 10. 2006 m. kovo 10 d. Komisija Microsoft nusiuntė raštą su patikėtinio ir Komisijos technikos ekspertų ataskaitomis dėl Microsoft pateiktų techninių dokumentų ir paprašė, kad Microsoft pateiktų savo pastabas, kurias ji pateikė 2006 m. balandžio 14 d.

### 11. 2006 m. kovo 30 d. ir 31 d. Briuselyje vyko žodinis nagrinėjimas.

### 12. 2006 m. balandžio 11 d. Microsoft pateikė patikslintus techninius dokumentus, kuriais buvo siekiama pateikti informaciją apie sąveiką.

### 13. 2006 m. gegužės 19 d. Komisija Microsoft nusiuntė raštą su naujomis patikėtinio ir Komisijos technikos ekspertų ataskaitomis dėl balandžio mėn. pateiktų patikslintų techninių dokumentų ir paprašė Microsoft pateikti pastabas, kurias ji pateikė 2006 m. birželio 9 d.

<sup>(1)</sup> 2005 m. liepos 28 d. Komisijos sprendimas dėl EB sutarties 82 straipsnyje numatytos procedūros taikymo (byla COMP/C-3/37.792 Microsoft), C(2005) 2988 galutinis.

#### 1.4. Bendrovė ir aptariamas produktas

14. *Microsoft* yra Redmonde, Vašingtono valstijoje, JAV registruota programinę įrangą gaminanti bendrovė. Paskutinių bendrovės ūkinės veiklos metų duomenimis, t. y. nuo 2004 m. liepos iki 2005 m. birželio mėn., bendrovės apyvarta siekė 39 788 mln. USD. Bendrovėje *Microsoft* dirba 55 000 žmonių visame pasaulyje. *Microsoft* veiklą vykdo visose EEE šalyse.
15. Su šia procedūra susiję produktai yra Sprendimo 1 straipsnio 9 dalyje apibrėžtos tinklo serverių operacinės sistemos.

#### 1.5. Sprendimo nevykdymas

16. Sprendimo 1003 konstatuojamojoje dalyje nustatytas Sprendimo tikslas „užtikrinti, kad *Microsoft* konkurentai galėtų kurti produktus, suderinamus su *Windows* domeno architektūra, įdiegta pagrindinių *Windows* klientų asmeninių kompiuterių operacinėse sistemose, ir taip galėtų veiksmingai konkuruoti tinklo serverių operacinių sistemų rinkoje“.
17. Komisija įvertino, kaip *Microsoft* laikosi Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktų, remdamasi 2005 m. gruodžio mėnesį pateiktų techninių dokumentų išsamumo ir tikslumo vertinimu, o taip pat techninių dokumentų, kuriuos *Microsoft* pateikė iki 2006 m. balandžio mėn., vertinimu. Komisija bendradarbiavo su patikėtiniu ir savo technikos ekspertais. Komisija priėjo prie išvados, kad, praėjus daugiau nei dvejim metams po Sprendimo priėmimo, *Microsoft* neįvykdė šiuo Sprendimu nustatyto nurodymo atskleisti informaciją, nes nepateikė išsamių ir tikslių techninių dokumentų, kuriuose būtų pateikta informacija apie sąveiką, leidžianti konkurentams kurti su pagrindinių asmeninių kompiuterių bei tinklo serverių operacinėmis sistemomis suderinamus serverius.

### 2. GALUTINĖ PERIODINĖS BAUDOS SUMA

#### 2.1. Konkretus sprendimo nevykdymo laikotarpis

18. Šis sprendimas taikomas tik laikotarpiui nuo 2005 m. gruodžio 16 d. iki 2006 m. birželio 20 d. (toliau – konkretus laikotarpis), t. y. iki datos, kai sprendimo projektas pagal Reglamento Nr. 1/2003 14 straipsnio 3 dalį buvo išsiųstas patariamojo komiteto nariams.

#### 2.2. Galutinė konkrečiu laikotarpiu skirtos periodinės baudos suma

19. Reglamento 1/2003 24 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad įmonėms ar įmonių asociacijoms įvykdžius įpareigojimą, kurį siekta priversti vykdyti skiriant periodinę baudą, Komisija gali nustatyti galutinį periodinių baudų dydį mažesnę, nei numatyta pirminiame sprendime. Komisija taip pat privalo turėti įgaliojimus nustatyti galutinę sumą tam tikru laikotarpiu, kai įmonė neįvykdė įpareigojimų, kuriuos siekta priversti vykdyti skiriant periodinę baudą, pasibaigus minėtam laikotarpiui. Kitu atveju, įmonė galėtų išvengti periodinės baudos, jai skirtos už nuolatinį įpareigojimų nevykdymą ir taip 24 straipsnis netektų veiksmingumo.
20. 24 straipsnio 1 dalimi grindžiamu sprendimu Komisija skyrė 2 mln. EUR periodinę baudą per dieną. Komisija tai padarė suprasdama būtinybę skirti pakankamai didelę periodinę baudą, kad užtikrintų, jog *Microsoft* įvykdys Sprendimą ir atsižvelgdama į tai, kaip *Microsoft* 5 straipsnio a ir c punktuose nustatyto įpareigojimo nevykdymas sumažino priemonės veiksmingumą. Prieštaravimų pareiškime, kuris siejamas tik su vienu *Microsoft* nustatyto įpareigojimo nevykdymo aspektu, t. y. išsamių ir tikslių techninių dokumentų, kuriuose nurodyta informacija apie sąveiką, nepateikimu, aiškiai išdėstyta, kad periodinės baudos suma turėtų būti proporcinga tam lygiui, kuriuo nustatyto įpareigojimo nevykdymas sumažino priemonės veiksmingumą.

21. Šiuo atžvilgiu būtina atsižvelgti į faktą, kad *Microsoft* nuolat nevykdant Sprendimo ir tuo būdu toliau rimtai pažeidinėjant Sutarties 82 straipsnį bei EEE susitarimo 54 straipsnį <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> didėjo rizika, kad Sprendime nurodyta veiksminga konkurencija tinklo serverių operacinių sistemų rinkoje ir toliau mažės <sup>(3)</sup>. Būtina nustatyti tokio dydžio periodines baudas, kurios skatintų laikytis sprendimo, priimto pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnį, kad konkrečiai įmonei ekonomiškai naudingiau būtų laikytis sprendimo, o ne naudotis jo nevykdymo teikiama nauda. Panašiai ir Komisija privalo atsižvelgti į būtinybę nustatyti tokio dydžio periodines baudas, kurios būtų proporcingos ir pakankamos priversti labai dides ir didelius finansinius išteklius turinčias įmones, kaip *Microsoft*, vykdyti nustatytus įpareigojimus.
22. Komisija nutarė, kad konkrečiu laikotarpiu pateikti techniniai dokumentai buvo neišsamūs ir netikslūs ir nesudarė tinkamo pagrindo suinteresuotosioms bendrovėms pradėti kurti tinklo serverių operacines sistemas, kurios būtų suderintos su *Microsoft* produktais, kaip numatyta Sprendime. Taigi, nustatyta, kad konkrečiu laikotarpiu Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktų veiksmingumas buvo visiškai arba didžia dalimi panaikintas, nepaisant to, ar *Microsoft* nustatytas atlyginimas už teikiamą informaciją buvo pagrįstas. Atsižvelgdama į tai, Komisija turėtų visas teises nustatyti galutinę baudos sumą tik vienam šiuo Sprendimu nustatytam nevykdymo aspektui, kuri siektų 2 mln. EUR per dieną konkrečiu laikotarpiu.
23. Tačiau Komisija gali nutarti, kad nuo 2005 m. gruodžio 15 d. *Microsoft* nustatytas mokestis už teikiamą informaciją yra nepagrįstas ir tuo būdu pažeidžia Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktus. Šiuo metu, siekiant užtikrinti veiksmingą vykdymą, būtina turėti galimybę nustatyti galutinę baudos sumą šiam nevykdymo aspektui nuo 24 straipsnio 1 dalimi grindžiamame sprendime nustatytos datos.
24. Galutinė nustatyta periodinės baudos suma, skirta *Microsoft* už Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatyto įpareigojimo teikti išsamius ir tikslius techninius dokumentus, kuriuose pateikta informaciją apie sąveiką, nevykdymą, siekia 1,5 mln. EUR už kiekvieną konkretaus laikotarpio dieną.

### 2.3. Išvada

25. Už Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatyto įpareigojimo teikti išsamius ir tikslius techninius dokumentus, kuriuose pateikta informacija apie sąveiką, nevykdymą, remiantis Reglamento (EB) Nr. 1/2003 24 straipsnio 2 dalimi, nustatyta 280,5 mln. EUR galutinės periodinės baudos suma laikotarpiui nuo 2005 m. gruodžio 16 d. iki 2006 m. birželio 20 d. imtinai.

### 3. PERIODINĖS BAUDOS PADIDINIMAS

26. *Microsoft* vėluojant įvykdyti Sprendimu nustatytą įpareigojimą, toliau didėja rizika, kad veiksminga konkurencija tinklo serverių operacinių sistemų rinkoje, kurioje Sprendimo priėmimo metu *Microsoft* jau buvo įgijusi dominuojančią padėtį ir galėjo panaikinti visą konkurenciją, ir toliau mažės (žr. Sprendimo 1070 konstatuojamąją dalį). Rinkos duomenys rodo, kad *Microsoft* rinkos dalis nuolat didėja. Kadangi tinklo serverių operacinių sistemų rinkai būdingos didelės patekimo į ją kliūtys (Sprendimo 515–525 konstatuojamosios dalys), susidariusios ir dėl vienas kitą stiprinančių netiesioginių platinimo tinklo padarinių (žr. Sprendimo 653 konstatuojamąją dalį), ši didėjanti grėsmė rinkos struktūrai tampa negrįžtama. Atsižvelgiant į tai, šiuo metu itin svarbu, kad *Microsoft* įvykdytų jai nustatytą įpareigojimą.

<sup>(1)</sup> Žr. Sprendimo 1068–1074 konstatuojamąsias dalis.

<sup>(2)</sup> Taip pat žr. sprendimo sujungtose bylose 46/87 ir 227/88, Hoechst [1989] ECR 2859, 64 punktą, kuriame teismas nurodo, kad „Bendrijos teisėje nustatyta prievolė visiems asmenims pripažinti institucijų taikomas priemones visiškai veiksmingomis tol, kol teismas nepaskelbia jų negaliojančiomis ir pripažinti jas vykdytinomis tol, kol teismas nenusprendė sustabdyti minėtų priemonių veikimo [...]“.

<sup>(3)</sup> Žr. Sprendimo 590–692 konstatuojamąsias dalis.



27. Priėmus 24 straipsnio 1 dalimi grindžiamą Sprendimą skirti 2 mln. EUR per dieną periodinę baudą, *Microsoft* bent septynis mėnesius nesiėmė būtinų priemonių. Atsižvelgiant į neatidėliotą būtinybę, nuo 2006 m. liepos 31 d. periodinė bauda didinama iki 3 mln. EUR. *Microsoft* nepateikiant išsamių ir tikslių techninių dokumentų, kuriuose pateikta informacija apie sąveiką, arba nepagrįstai reikalaujant atlyginimo už informacijos teikimą, Sprendimo 5 straipsnio a ir c punktuose nustatytas nurodymas atskleisti informaciją gali visiškai arba didžia dalimi netekti veiksmingumo, todėl ši suma turi būti vienodai taikoma abiemis nevykdymo aspektams, preliminariai nurodytiems 24 straipsnio 1 dalimi grindžiamame Sprendime. Jeigu iki 2006 m. liepos 31 d. *Microsoft* neįvykdo jai nustatytų įpareigojimų, Komisija gali nutarti nustatyti galutinę visą šios padidintos baudos sumą bet kuriuo vėlesniu konkrečiu sprendimo nevykdymo laikotarpiu už kiekvieną atskirą nevykdymo aspektą arba abu kartu.
-

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 138/08)

Pagalbos Nr.	XR 152/07
Valstybė narė	Portugalija
Regionas	Madeira
Pagalbos schemos arba ad hoc pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Regime de auxílios fiscais ao investimento em regime contratual na região autónoma da Madeira
Teisinis pagrindas	Decreto Legislativo Regional n.º 17/2006/M, de 23 de Maio Decreto Regulamentar Regional n.º 6/2007/M, de 22 de Agosto
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	5,98 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	52 % Pagal reglamento 4 straipsnį
Įgyvendinimo data	2007 8 23
Trukmė	2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi regioninės investicinės pagalbos reikalavimus atitinkantys sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Instituto de desenvolvimento empresarial Avenida Arriaga, 21-A Edifício Golden, 3.º Piso P-9004-528 Funchal
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	<a href="http://www.ideram.pt/BeneficiosFiscaisLegislacao.Zip">http://www.ideram.pt/BeneficiosFiscaisLegislacao.Zip</a>
Kita informacija	—

Pagalbos Nr.	XR 196/07
Valstybė narė	Portugalija
Regionas	Açores
Pagalbos schemos arba ad hoc pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	SIDER — Sistema de Incentivos para o Desenvolvimento Regional dos Açores

Teisinis pagrindas	Decreto Legislativo Regional n.º 19/2007/A, de 23 de Julho Decreto Regulamentar Regional n.º 21/2007/A, de 24 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 22/2007/A, de 25 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 23/2007/A, de 29 de Outubro Decreto Regulamentar Regional n.º 26/2007/A, de 19 de Novembro
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	19 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	50 % Pagal reglamento 4 straipsnį
Įgyvendinimo data	2007 1 1
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi regioninės investicinės pagalbos reikalavimus atitinkantys sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Secretaria Regional da Economia Rua de São João, 47 P-9504-533 Ponta Delgada (S. Miguel) Açores
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	<a href="http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/sre-drace/textoTabela/SIDER+2007.htm">http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/sre-drace/textoTabela/SIDER+2007.htm</a>
Kita informacija	—
Pagalbos Nr.	XR 24/08
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	Kujawsko — Pomorskie
Pagalbos schemos arba ad hoc pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Uchwała nr XIV/92/07 Rady Miejskiej z dnia 24 października 2007 r. w sprawie programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z nową inwestycją dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Szubin (Dz.Urz. Województwa Kuj-Pom. nr 146, poz. 2501)
Teisinis pagrindas	Ustawa o podatkach i opłatach lokalnych (tj. Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, zmiana Dz.U. z 2005 r. nr 143, poz. 1199, z 2006 r. nr 220, poz. 1601, nr 225, poz. 1635, nr 245, poz. 1775, nr 249 poz. 1828, nr 251, poz. 1847) oraz Uchwała nr XIV/92/07 Rady Miejskiej z dnia 24 października 2007 r. w sprawie programu pomocy regionalnej na wspieranie nowych inwestycji lub tworzenie nowych miejsc pracy związanych z nową inwestycją dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą na terenie gminy Szubin (Dz.Urz. Województwa Kuj-Pom. nr 146, poz. 2501)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	0,85 mln. PLN
Didžiausias pagalbos intensyvumas	50 % Pagal reglamento 4 straipsnį
Įgyvendinimo data	2008 1 1
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi regioninės investicinės pagalbos reikalavimus atitinkantys sektoriai

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Burmistrz Szubina PL-89-200 Szubin ul. Kcyńska 12 Tel. (48-52) 391 07 19 Fax (48-52) 384 80 71 E-mail: ugim@ugim.szubin.pl
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	<a href="http://www.szubin.pl/bip_download.php?id=3758">http://www.szubin.pl/bip_download.php?id=3758</a>
Kita informacija	—
Pagalbos Nr.	XR 54/08
Valstybė narė	Lietuva
Regionas	87(3)(a)
Pagalbos schemos arba ad hoc pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Priemonė „LYDERIS LT“
Teisinis pagrindas	2008 m. kovo 17 d. Lietuvos Respublikos ūkio ministro įsakymas Nr. 4-105 „Dėl priemonės „Lyderis LT“ projektų finansavimo sąlygų aprašo patvirtinimo“
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	117 mln. LTL
Didžiausias pagalbos intensyvumas	40 % Pagal reglamento 4 straipsnį
Igyvendinimo data	2008 3 23
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi regioninės investicinės pagalbos reikalavimus atitinkantys sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Lietuvos Respublikos ūkio ministerija Gedimino pr. 38/2 LT-01104 Vilnius
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	<a href="http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=316440">http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=316440</a>
Kita informacija	—

**Uostų, kuriuose leidžiama iškrauti arba perkrauti trečiųjų šalių žvejybos laivų žvejybos šiaurės rytų Atlante konvencijos rajone sužvejotas šaldytas žuvis, sąrašas**

(2008/C 138/09)

Sąrašas <sup>(1)</sup> skelbiamas remiantis 2008 m. sausio 16 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 40/2008, nustatančio 2008 m. Bendrijos vandenyse ir Bendrijos laivams vandenyse, kuriuose reikalaujama nustatyti žvejybos apribojimus, taikomas tam tikrų žuvų išteklių ir žuvų išteklių grupių žvejybos galimybes ir susijusias sąlygas <sup>(2)</sup>, 36 straipsniu.

Valstybė narė	Paskirtieji uostai
Danija	Esbjergas Frederisija Hanstholmas Hirtshalsas Kopenhaga Skagenas Olborgas Orhusas
Vokietija	Hamburgas Kukshafenas Brémerhafenas Zasnicas Rostokas
Ispanija	Vigo uosto teritorija Marinas
Prancūzija	Pajūrio Bulonė Brestas Duarnenė Konkarno Nantas-Sen Nazeras
Airija	Kilibegasas (*)
Latvija	Ryga Liepoja Ventspilis
Lietuva	Klaipėda
Nyderlandai	Emshavenas Eimeidenas Harlingenas Velsen Nordas Vlisingenas Ševeningenas (*)

<sup>(1)</sup> Sąrašą, kuriame pateikiama išsamesnė informacija, taip pat galima rasti Komisijos ir NEAFC interneto svetainėse.

<sup>(2)</sup> OLL 19, 2008 1 23, p. 1.

Valstybė narė	Paskirtieji uostai
Lenkija	Gdynė Svinouiscis Ščecinas
Portugalija	Lisabonos uostas Leišoinsas Aveiras Setubalis <i>Madeira:</i> Funšalis <i>Azorai:</i> Ponta Delgada, San Migelio sala Orta, Fajalio sala Praja de Vitorija, Terseiros sala (*)
Švedija	Geteborgas
Jungtinė Karalystė	Grimsbis Halas Iminghamas Piterhedas Aberdynas (*) Freizerberis (*) Lervikas (*) Skrabsteris (*) Kinlochbervis (*) Lochinveris (*) Alapulas (*)

(\*) Uostai, kuriuose nėra ES pasienio kontrolės posto (PKP)

## PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

## ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

**ELPA priežiūros institucijos pranešimas pagal Akto, nurodyto EEE susitarimo XIII priedo 64 punkto a papunktyje (Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus), 4 straipsnio 1 dalies a punktą**

**Naujų su viešąja paslauga susijusių išpareigojimų nustatymas reguliariojo oro susisiekimo paslaugoms, teikiamoms maršrutu *Værøy* (sraigtasparnių oro uostas) — *Bodø* v.v.**

(2008/C 138/10)

### 1. ĮVADAS

Vadovaudamasi 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktu, Norvegija nusprendė nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. nustatyti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus reguliariojo oro susisiekimo paslaugoms, teikiamoms šiais maršrutais:

*Værøy*–*Bodø* v.v

### 2. SU VIEŠĄJA PASLAUGA SUSIJĘ IŠPAREIGOJIMAI APIMA TOLIAU NURODYTAS MARŠRUTO *VÆRØY–BODØ* V.V. SPECIFIKACIJAS

#### 2.1. Minimalus skrydžių dažnumas, sėdimų vietų skaičius, maršrutai ir tvarkaraščiai

*Dažnumui, sėdimų vietų skaičiui, maršrutams ir tvarkaraščiams taikomi šie reikalavimai:*

- Jei nenustatyta nieko kita, reikalavimai taikomi ištisus metus.
- Kalbant apie sėdimų vietų skaičiui nustatytus reikalavimus, siūlomų vietų skaičius tikslinamas pagal šio leidinio A priede pateiktas taisykles.
- Atsižvelgiama į visuomenės poreikius keliauti oro transportu.

*Dažnumas:*

- Vasario 1 d. – spalio 31 d.: bent du skrydžiai pirmyn ir atgal per dieną pirmadieniais–penktadieniais, vienas skrydis pirmyn ir atgal šeštadieniais ir vienas sekmadieniais.
- Lapkričio 1 d. – sausio 31 d.: bent vienas skrydis pirmyn ir atgal per dieną pirmadieniais–penktadieniais, vienas skrydis pirmyn ir atgal šeštadieniais ir vienas sekmadieniais.
- Jei *Værøy* nustatoma artėjimo tūpti pagal prietaisus procedūra (IFR), bent dviejų skrydžių pirmyn ir atgal per dieną pirmadieniais–penktadieniais ir vieno skrydžio pirmyn ir atgal per dieną šeštadieniais bei sekmadieniais reikalavimas taikomas ištisus metus.

*Sėdimų vietų skaičius:*

- Vasario 1 d. – spalio 31 d.: kiekvieną savaitę siūlomų vietų skaičius į abi puses yra bent 180.
- Lapkričio 1 d. – sausio 31 d.: kiekvieną savaitę siūlomų vietų skaičius į abi puses yra bent 105.

- Jei *Værøy* nustatoma artėjimo tūpti pagal prietaisus procedūra (IFR), reikalavimas, kad kiekvieną savaitę siūlomų vietų skaičius į abi puses būtų bent 180, taikomas ištisus metus.
- Jei nuo sausio 1 d. iki birželio 30 d. ar nuo rugpjūčio 1 d. iki lapkričio 30 d. užimtų keleivių vietų skaičius viršija 70 % siūlomų vietų skaičiaus, vežėjas privalo padidinti keleivių vietų skaičių pagal šio leidinio A priede nustatytas taisykles.
- Jei nuo sausio 1 d. iki birželio 30 d. ar nuo rugpjūčio 1 d. iki lapkričio 30 d. užimtų vietų skaičius yra mažiau nei 35 % siūlomų vietų skaičiaus, vežėjas gali sumažinti keleivių vietų skaičių pagal šio leidinio A priede nustatytas taisykles.

#### *Maršrutai:*

Privalomi skrydžiai turi būti tiesioginiai.

#### *Tvarkaraščiai:*

Pirmadieniais–penktadieniais vykdomiems privalomiems skrydžiams (vietos laiku) taikoma:

- Vasario 1–28 (29) d.: bent 3 val. 30 min. tarp pirmojo atvykimo į *Bodø* ir paskutiniojo išvykimo iš *Bodø*.
- Kovo 1 d. – rugsėjo 30 d.: bent 5 val. 30 min. tarp pirmojo atvykimo į *Bodø* ir paskutiniojo išvykimo iš *Bodø*.
- Spalio 1–31 d.: bent 5 val. 15 min. tarp pirmojo atvykimo į *Bodø* ir paskutiniojo išvykimo iš *Bodø*.

Jei *Værøy* nustatoma artėjimo tūpti pagal prietaisus procedūra (IFR), bent 5 val. 30 min. tarp pirmojo atvykimo į *Bodø* ir paskutiniojo išvykimo iš *Bodø* reikalavimas taikomas ištisus metus.

## 2.2 Orlaivio kategorija

Privalomiems skrydžiams turi būti naudojami sraigtasparniai, registruoti gabenti ne mažiau kaip 15 keleivių.

## 2.3 Techninės ir saugos taisyklės

Vežėjai ypač turi laikytis oro uostuose galiojančių techninių ir saugos taisyklių. Jeigu norite daugiau informacijos, prašome kreiptis į:

Luftfartstilsynet (Civilinės aviacijos institucija)  
P O Box 243  
N-8001 Bodø  
Telefonas (47) 75 58 50 00

## 2.4 Bilietų kainos

Didžiausia bazinė visiškai lanksti bilieto į vieną pusę kaina (didžiausia kaina) nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. prasidedančiais veiklos metais neturi viršyti šio dydžio Norvegijos kronomis:

*Værøy*–*Bodø*                      634 NOK

Kiekvienų ateinančių veiklos metų didžiausios bilietų kainos patikslinamos rugpjūčio 1 d., tačiau jos neturi viršyti 12 mėnesių laikotarpiai, kuris baigiasi tų pačių metų birželio 15 d., nustatyto vartotojų kainų indekso, kokį buvo paskelbusi Norvegijos statistikos tarnyba (<http://www.ssb.no>).

Vežėjas atsako už tai, kad bilietus būtų galima įsigyti už kainą, kuri neviršija didžiausios kainos, per visus vežėjui priklausančius pardavimo kanalus.

Didžiausia kaina taip pat taikoma kitų vežėjo koncerne veikiančių bendrovių siūlomiems bilietams. Vežėjas yra atsakingas už tokių bendrovių atitiktą reikalavimams.



Didžiausią kainą sudaro visi valdžios institucijoms mokami mokesčiai bei rinkliavos ir visos kitos papildomos išlaidos, kurias vežėjas prideda, išduodamas bilietus.

Bet kuriuo metu vežėjas yra galiojančių vietinių oro linijų susitarimų šalis ir taiko visas pagal tokius susitarimus teikiamas nuolaidas.

### 3. PAPILDOMOS KONKURSO SĄLYGOS

Pagal konkurso nuostatas, kuriomis tik vienam vežėjui suteikiama teisė vykdyti skrydžius tam tikrais maršrutais, papildomai taikomos šios sąlygos:

#### **Bilietų kainos:**

- Visos persodinimo į (iš) kitus (-ų) skrydžius (-ių) bilietų kainos taikomos vienodomis sąlygomis visiems vežėjams. Išimtį sudaro konkurso dalyvio vykdomo persodinimo į (iš) kitus (-ų) skrydžius (-ių) bilietų kainos, jeigu bilieto kaina neviršija 40 % visiškai lanksčios bilieto kainos.
- Papildomi taškai iš keleivių lojalumo programų neteikiami ir negrąžinami.
- Socialinės nuolaidos teikiamos remiantis šio pranešimo B priede nustatytais gairėmis.

#### **Keleivių persodinimo sąlygos:**

- Visos vežėjo nustatytos sąlygos dėl keleivių persodinimo į kitų vežėjų maršrutus arba iš kitų vežėjų maršrutų, įskaitant persodinimo laiką ir bilietų bei bagažo tikrinimo laiką, turi būti objektyvios ir nediskriminuojančios.

### 4. ANKSTESNIŲ SU VIEŠĄJA PASLAUGA SUSIJUSIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ PAKEITIMAS IR PANAIKINIMAS

Šie su viešąja paslauga susiję įsipareigojimai keičia ankstesnius įsipareigojimus, skelbtus 2004 m. lapkričio 4 d. *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Nr. C 268 ir EEE priede Nr. S 54, dėl oro susisiektimo paslaugų, teikiamų maršrutu *Værøy–Bodø v.v.*

### 5. INFORMACIJA

Daugiau informacijos galima gauti iš:

Ministry of Transport and Communications  
PO Box 8010 Dep.  
N-0030 Oslo  
Telefonas (47) 22 24 83 53  
Faksas (47) 22 24 56 09

---

## A PRIEDAS

## PAJĖGUMO (SĖDIMŲ VIETŲ SKAIČIAUS) SUDERINIMAS. IŠLYGA DĖL PAJĖGUMO SUDERINIMO

## 1. Išlygos dėl pajėgumo suderinimo taikymo tikslas

Išlyga dėl pajėgumo suderinimo taikoma siekiant užtikrinti, kad operatoriaus pajėgumas (sėdimų vietų skaičius) atitiktų rinkos paklausos pokyčius. Jei keleivių skaičius labai padidėja ir viršija toliau nurodytą bet kuriuo metu užimtų siūlomų sėdimų vietų procentinę ribą (keleivių apkrovos veiksnys), operatorius *padidina* siūlomų sėdimų vietų skaičių. Operatorius *gali* atitinkamai sumažinti siūlomų vietų skaičių, jei keleivių skaičius labai sumažėja. Žr. 3 dalyje nurodytas technines sąlygas.

## 2. Keleivių apkrovos veiksnų nustatymo terminai

Keleivių apkrovos veiksnys tikrinamas ir vertinamas nuo sausio 1 d. iki birželio 30 d. imtinai ir nuo rugpjūčio 1 d. iki lapkričio 30 d. imtinai.

## 3. Pajėgumo (sėdimų vietų skaičiaus) pakeitimo sąlygos

## 3.1. Pajėgumo didinimo sąlygos

3.1.1. Pajėgumas (sėdimų vietų skaičius) *didinamas*, kai vidutinis keleivių apkrovos veiksnys kiekviename atskirame maršrute, kuriam taikomi su viešąja paslauga susiję išpareigojimai, viršija 70 %. Jei vidutinis keleivių apkrovos šiuose maršrutuose veiksnys 2 dalyje nurodytais laikotarpiais viršija 70 %, vėliausiai nuo IATA oro susisiekimo sezono pradžios operatorius didina pajėgumą (siūlomų sėdimų vietų skaičių) šiais maršrutais ne mažiau kaip 10 %. Pajėgumas (siūlomų sėdimų vietų skaičius) padidinamas bent tiek, kad vidutinis keleivių apkrovos veiksnys neviršytų 70 %.

3.1.2. Didinant pajėgumą (siūlomų sėdimų vietų skaičių), kaip nurodyta pirmiau, naujas pajėgumas gali būti pasiekiamas naudojant orlaivį, kuriame mažiau sėdimų vietų, nei nurodyta pirminio konkurso sąlygose, jei taip pageidauja operatorius.

## 3.2. Pajėgumo mažinimo sąlygos

3.2.1. Pajėgumas (siūlomų sėdimų vietų skaičius) *gali* būti mažinamas, jei vidutinis keleivių apkrovos veiksnys kiekviename atskirame maršrute, kuriam taikomi su viešąja paslauga susiję išpareigojimai, yra mažesnis nei 35 %. Jei vidutinis keleivių apkrovos veiksnys šiuose maršrutuose 2 dalyje nurodytais laikotarpiais yra mažesnis nei 35 %, operatorius *gali* sumažinti šių maršrutų pajėgumą (siūlomų sėdimų vietų skaičių) ne daugiau kaip 25 % šiais maršrutais pradėdant pirmąją dieną po minėtų laikotarpių pabaigos.

3.2.2. Maršrutuose, kuriais per dieną į abi puses vykdomi daugiau kaip du skrydžiai, pajėgumas mažinamas pagal 3.2.1. punktą, mažinant siūlomų skrydžių dažnumą. Vienintelė išimtis – kai operatorius naudoja orlaivį, kuriame sėdimų vietų skaičius didesnis negu mažiausias skaičius, nustatytas su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose. Tokiu atveju operatorius gali naudoti mažesni orlaivį, tačiau jame sėdimų vietų skaičius neturi būti mažesnis negu mažiausias skaičius, nustatytas su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose.

3.2.3. Maršrutuose, kuriais per dieną į abi puses vykdomas tik vienas arba du skrydžiai, sėdimų vietų skaičius gali būti mažinamas tik tuomet, kai naudojamas orlaivis, kuriame sėdimų vietų skaičius mažesnis negu mažiausias skaičius, nustatytas su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose.

## 4. Pajėgumo pakeitimo tvarka

4.1. Norvegijos susisiekimo ministerija pagal įstatymus yra atsakinga už operatoriaus pateiktų tvarkaraščių, įskaitant pajėgumo pakeitimus, tvirtinimą. Nuoroda daroma į Norvegijos susisiekimo ministerijos aplinkraštį N-3/2005, kuris pateikiamas konkurso byloje.

4.2. Jei pajėgumas (siūlomų sėdimų vietų skaičius) mažinamas pagal 3.2 punktą, atitinkamoms apygardų taryboms išplatintas pasiūlymas dėl naujos eismo programos, be to, joms turi būti suteikta pakankamai laiko savo nuomonei pareikšti, kol pakeitimai dar nėra įgyvendinti. Jei naujos eismo programos projekte numatytais pakeitimais pažeidžiami kokie nors reikalavimai, išskyrus su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose nustatytą skrydžių ir sėdimų vietų skaičių, nauja eismo programa turi būti siunčiama Susisiekimo ministerijai patvirtinti.

4.3. Jei pajėgumas didinamas pagal 3.1 punktą, operatorius ir apygarda (-os), kaip susiję administraciniai vienetai, turi susitarti dėl tvarkaraščių, esant naujam pajėgumui (naujam sėdimų vietų skaičiui).

4.4. Jei naujas pajėgumas siūlomas pagal 3.1 punktą ir operatorius bei apygarda (-os), kaip susiję administraciniai vienetai, negali susitarti dėl tvarkaraščių pagal 4.3 punktą, operatorius, remdamasis 4.1 punktu, gali prašyti Norvegijos susisiekimo ministerijos tvirtinti kitus tvarkaraščius, esant naujam pajėgumui (siūlomoms naujoms sėdimoms vietoms). Tai nereiškia, kad operatorius gali prašyti tvirtinti tvarkaraštį, kuriame nėra numatytas reikiamas pajėgumo didinimas. Jei ministerija nusprendžia patvirtinti pasiūlymus, kurie skiriasi nuo tų, dėl kurių galėjo susitarti apygardos, tam turi būti svarbių priežasčių.

#### 5. Nekintama finansinė kompensacija keičiant pajėgumą

- 5.1. Finansinė kompensacija operatoriui didinant pajėgumą pagal 3.1 punktą nesikeičia.
  - 5.2. Finansinė kompensacija operatoriui mažinant pajėgumą pagal 3.2 punktą nesikeičia.
-

## B PRIEDAS

## NUOSTATOS DĖL SOCIALINIŲ NUOLAIDŲ

1. Maršrutuose, kuriems vykdyti Norvegijos susisiekimo ministerija perka oro susisiekimo paslaugas, kaip numatyta su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose, socialinės nuolaidos taikomos šioms asmenų grupėms:
    - a. Asmenims, kurie išvykimo dieną yra vyresni kaip 67 metų.
    - b. Akliesiems, vyresniems kaip 16 metų.
    - c. Neįgaliesiems, vyresniems kaip 16 metų, gaunantiems neįgalumo pensiją pagal 1997 m. vasario 28 d. Norvegijos įstatymo Nr. 19 dėl nacionalinio draudimo (*Folketrygdløven*) 12 skyrių arba analogišką įstatymą bet kurioje EEE šalyje.
    - d. Vyresniems kaip 16 metų studentams, lankantiems specialiąsias mokymo įstaigas klausos negalią turintiems asmenims.
    - e. a–d punktuose paminėtų asmenų sutuoktiniui (-ei) arba juos lydintiems asmeniui neatsižvelgiant į jų amžių.
    - f. Keleiviams, kurie išvykimo dieną yra jaunesni kaip 16 metų.
  2. Nuolaida 1 dalyje išvardytiems asmenims sudaro 50 % didžiausios bazinės bilieto kainos.
  3. Nuolaida netaikoma, kai už kelionę yra sumokėjusi vyriausybė ir (arba) socialinės rūpybos įstaiga. Asmuo, turintis teisę gauti nuolaidą, nusprendžia, ar reikalingas lydintysis asmuo.
  4. Suaugęs asmuo (vyresnis kaip 16 metų) gali nemokėti už bilietą vaikui iki 2 metų, jei tik vaikas neužima atskiros vietos ir jei jie būna kartu visos kelionės metu.
  5. Perkant bilietus, iš keleivio gali būti pareikalauta pateikti tokius dokumentus:
    - a. 1 dalies a punkte paminėti asmenys turi pateikti oficialų dokumentą su nuotrauka ir nurodyta gimimo data.
    - b. 1 dalies b ir c punktuose paminėti asmenys kaip atitinkamus įrodymus turi pateikti Norvegijos nacionalinės draudimo įstaigos ar „Norges Blinderforbund“ išduotus oficialius dokumentus. Asmenys iš kitų EEE šalių turi pateikti analogiškus dokumentus iš savo gimtosios šalies.
    - c. 1 dalies d punkte nurodyti asmenys turi pateikti studento pažymėjimą ir socialinio draudimo įstaigos pažymą, kurioje nurodyta, kad studentas gauna pensiją pagal Norvegijos *Folketrygd* įstatymą. Asmenys iš kitų EEE šalių turi pateikti analogiškus dokumentus iš savo gimtosios šalies.
-

REGULIARIOJO ORO SUSISIEKIMO PASLAUGOS MARŠRUTU VÆRØY–BODØ V.V. (NORVEGIJA)

## KVIETIMAS DALYVAUTI KONKURSE

### 1. Įvadas

Norvegija nusprendė paskelbti naują kvietimą dalyvauti konkurse dėl reguliariojo oro susisieki mo paslaugų, teikiamų maršrutu Værøy–Bodø v.v. nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. iki 2011 m. liepos 31 d.

Norvegija nusprendė nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. iš dalies pakeisti su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, nustatytus reguliariojo regioninio oro susisieki mo paslaugoms, teikiamoms maršrutu Værøy–Bodø v.v., kurie anksčiau buvo nustatyti pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktą. Iš dalies pakeisti išpareigojimai buvo paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* [nuorodos numeris ir paskelbimo OL data] ir EEE priede [paskelbimo EEE priede nuoroda].

Jeigu praėjus dviem mėnesiams nuo galutinės paraiškų patekimo dienos (plg. 6 skirsnį) nė vienas oro vežėjas nebus pateikęs Susisieki mo ministerijai dokumentų, įrodančių, kad nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. jis pradės teikti reguliariųjų skrydžių paslaugas, kaip numatyta iš dalies pakeistuose su viešąja paslauga susijusiuose išpareigojimuose dėl šio leidinio 2 skyriuje nurodyto maršruto, ministerija taikys Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d–h punktuose nustatytą paraiškų teikimo tvarką, t. y. nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. suteiks galimybę naudotis maršrutu tik vienam oro vežėjui. Šio kvietimo tikslas – atrinkti paraiškas, kuriomis remiantis bus suteikiamos tokios išimtinės teisės.

Toliau pateikiamos svarbiausios konkurso sąlygų dalys. Visą informaciją apie kvietimą dalyvauti konkurse galima parsisiųsdinti adresu:

<http://www.regjeringen.no/nb/dep/sd/dok/andre/Anbud.html>

arba nemokamai gauti pateikus prašymą adresu:

Ministry of Transport and Communications  
P O Box 8010 Dep  
N-0030 Oslo  
Telefonas (47) 22 24 83 53  
Faksas (47) 22 24 56 09

**Visi konkurso dalyviai privalo susipažinti su išsamiu kvietimu dalyvauti konkurse.**

### 2. Kvietime numatytos paslaugos

Kvietimas apima reguliariusius skrydžius nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. iki 2011 m. liepos 31 d. pagal 1 skyriuje minėtus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus. Konkursas apima šį maršrutą ir atitinkamą paraišką:

#### Maršrutas

Værøy–Bodø v.v.

Pagal su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus taikomi specialūs reikalavimai, jei Værøy nustatoma artėjimo tūpti pagal prietaisus procedūra (IFR). Artėjimo tūpti pagal prietaisus procedūros nustatymas paskatins taikyti didesnio pajėgumo reikalavimus maršrutui lapkričio, gruodžio ir sausio mėnesiais. Pareiškėjai turi pateikti alternatyvią pajėgumo didinimo kainą visam paraiškos laikotarpiui ir kiekvieniems atskiriems veiklos metams, jei Værøy nustatoma artėjimo tūpti pagal prietaisus procedūra. Paraiškoje turi būti apskaičiuotas paraiškos biudžetas abiejų alternatyvų atveju (esant padidintam pajėgumui ir nesant padidinto pajėgumo). Į paraiškos biudžetą turi būti įtrauktas išlaidų ir pajamų paskirstymas kiekvienai paraiškai ir aiškiai nurodyta abiejų alternatyvų atveju būtina kompensacija.

Jeigu vežėjas pateikia paraišką, kurioje reikalaujama nulio Norvegijos kronų vertės kompensacijos, tai bus suprantama kaip vežėjo pageidavimas vykdyti skrydžius šiuo maršrutu turint išimtinę teisę, bet negaunant kompensacijos iš Norvegijos valstybės.

### 3. Tinkamumas dalyvauti konkurse

Visi oro vežėjai, turintys galiojančią veiklos licenciją, pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijavimo turi teisę dalyvauti konkurse.

### 4. Konkurso tvarka

Kvietimui dalyvauti konkurse taikomos Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d–i punktų nuostatos ir 1994 m. balandžio 15 d. Norvegijos reglamento Nr. 256 dėl konkurso procedūrų, taikomų su viešąja paslauga susijusiems įsipareigojimams, 4 skyriaus nuostatos.

Viešieji pirkimai vyks skelbiant atvirą konkursą.

Susisiekimo ministerija pasilieka teisę vesti tolesnes derybas, jeigu iki galutinės paraiškų pateikimo dienos gaunama tik viena paraiška arba jeigu tik viena paraiška neatmetama. Tokios derybos vyksta laikantis su viešąja paslauga susijusių įsipareigojimų. Be to, vykstant tokioms deryboms šalis neturi teisės daryti sutarties pradinių sąlygų esminių pakeitimų. Jeigu pasibaigus tolesnėms deryboms tinkamas sprendimas nėra priimtas, Susisiekimo ministerija pasilieka teisę nutraukti visą procedūrą. Tokiu atveju gali būti paskelbtas naujas kvietimas dalyvauti konkurse naujomis sąlygomis.

Susisiekimo ministerija gali vykdyti viešuosius pirkimus derybų keliu, be išankstinio paskelbimo, jeigu nėra pateikta paraiškų. Tokiu atveju pradinuose su viešąja paslauga susijusiuose įsipareigojimuose arba likusiose sutarties sąlygose nedaroma esminių pakeitimų. Jeigu vykstant konkursui kyla pagrįstų abejonų, Susisiekimo ministerija pasilieka teisę atsisakyti visų paraiškų.

Paraiška įpareigoja pareiškėją iki konkurso pabaigos arba laimėtojo paskyrimo.

### 5. Paraiška

Paraiška sudaroma laikantis konkurso sąlygų 5 skyriaus reikalavimų, įskaitant su viešąja paslauga susijusiuose įsipareigojimuose nurodytus reikalavimus.

### 6. Paraiškos pateikimas

Galutinis paraiškų pateikimo terminas yra 2008 m. liepos 7 d. 12.00 vietos laiku. Susisiekimo ministerija turi gauti paraiškas 1 skyriuje nurodytu adresu ne vėliau kaip iki galutinio paraiškų pateikimo termino.

Paraišką galima pristatyti asmeniškai į Susisiekimo ministeriją arba siųsti paštu ar per kurjerį.

Per vėlai gautos paraiškos atmetamos. Tačiau tai netaikoma paraiškoms, gautoms pasibaigus paraiškų pateikimo terminui, bet prieš atplėšiant vokus su paraiškėmis, jeigu yra aišku, kad paraiška buvo išsiųsta pakankamai anksti, kad laiku pasiektų adresatą esant normalioms sąlygoms. Pašto kvitas yra laikomas išsiuntimo ir išsiuntimo datos (laiko) įrodymu.

Visos paraiškos turi būti pateiktos 3 (trimis) egzemplioriais.

### 7. Sutarties sudarymas

7.1 Dažniausiai sutartis sudaroma su pareiškėju, kuris savo paraiškoje prašo mažiausios kompensacijos. Kiekvienam maršrutui tai reiškia, kad sutartis sudaroma su pareiškėju, kuris savo paraiškoje prašo mažiausios kompensacijos visam sutarties galiojimo laikotarpiui nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. iki 2011 m. liepos 31 d. Mažiausios kompensacijos prašymas bus nustatomas pagal skaičių, apskaičiuotą remiantis dviem pateiktomis alternatyviomis kainomis. Gautas skaičius yra lygus kompensacijos prašymų svertiniam vidurkiui. Tais atvejais, kai *Værøy* taikoma artėjimo tūpti pagal prietaisus procedūra, kainai taikomas 60 % koeficientas. Kai ši procedūra netaikoma, kainai taikomas 40 % koeficientas. Sutartis sudaroma su pareiškėju, kurio paraiškoje apskaičiuotas dydis sutarties laikotarpiu, nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. 2011 m. liepos 31 d., yra mažiausias.

7.2 Jeigu sutartis negali būti sudaryta dėl to, kad keli pareiškėjai prašo vienodo dydžio kompensacijos, sutartis sudaroma su pareiškėju, pasiūliusiu didžiausią vietų skaičių per visą sutarties laikotarpį.

## 8. Sutarties laikotarpis

Sutartis su konkurso dalyviu sudaroma laikotarpiui nuo 2008 m. rugpjūčio 1 d. iki 2011 m. liepos 31 d. Sutartis yra neterminuota, išskyrus sutarties nuostatų 11 skyriuje nurodytus atvejus.

## 9. Finansinė kompensacija

Operatorius turi teisę gauti finansinę kompensaciją iš Susisiekimo ministerijos pagal konkursinį susitarimą. Kompensacija nustatoma visiems trimis veiklos metams atskirai ir visam sutarties galiojimo laikotarpiui.

Per pirmuosius veiklos metus kompensacijos dydis nebus keičiamas.

Antraisiais ir trečiaisiais veiklos metais kompensacija bus perskaičiuota pagal paraiškos biudžetą, patikslintą pagal veiklos pajamas ir išlaidas. Šios pataisos neturi viršyti 12 mėnesių laikotarpiui, kuris baigiasi tų pačių metų birželio 15 d., Norvegijos statistikos tarnybos nustatyto vartotojų kainų indekso.

Kompensacijos dydis dėl padidėjusios arba sumažėjusios pajėgumų apimties nekeičiamas pagal sutarties sąlygų 5.1 skyriaus antrą pastraipą.

Kompensacija išmokama su išlyga, kad Stortingas (Norvegijos parlamentas), patvirtindamas metinį biudžetą, skiria Susisiekimo ministerijai reikiamas lėšas kompensacijų reikalavimams padengti.

Operatoriui lieka visos už paslaugą gautos pajamos. Jeigu pajamos yra didesnės arba išlaidos yra mažesnės nei duomenys, kuriais remiantis sudarytas paraiškos biudžetas, operatorius gali pasilikti likutį. Atitinkamai Susisiekimo ministerija nėra įpareigota padengti neigiamą paraiškos biudžeto likutį.

Visus valstybinius mokesčius, įskaitant aviacijos, moka operatorius.

Neatsižvelgiant į tai, ar pateiktas ieškinys dėl žalos atlyginimo, finansinė kompensacija sumažinama proporcingai bendram skrydžių, kurie atšaukti išimtinai dėl vežėjo kaltės, skaičiui, jeigu dėl tokių priežasčių atšauktų skrydžių skaičius per vienerius veiklos metus viršija 1,5 % visų planuotų skrydžių, patvirtintų pagal tvarkaraštį.

Jei *Værøy* nustatoma artėjimo tūpti pagal prietaisus procedūra (IFR) (plg. 2 skirsnį), kompensacija mokama pagal reikalavimus, pateiktus dėl IFR, pradedant nuo to paties mėnesio.

## 10. Pakartotinės derybos

Jeigu sutarties laikotarpiu sutarties pradinėse sąlygose atsiranda esminių arba nenumatytų pasikeitimų, kiekviena iš šalių gali prašyti derybų dėl sutarties pakeitimo. Toks prašymas turi būti pateiktas ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo pasikeitimo atsiradimo.

Esminiai valstybinių mokesčių, už kuriuos yra atsakingas operatorius, pasikeitimai visada yra pagrindas pakartotinėms deryboms.

Jeigu dėl naujų įstatymų ar teisės aktų reikalavimų arba civilinės aviacijos institucijos įsakymų oro uostas turėtų būti naudojamas kitaip, nei iš pradžių numatė operatorius, šalys derasi dėl sutarties pakeitimų, kurie leistų operatoriui tęsti veiklą likusį sutarties laikotarpį. Jeigu šalys nepasiekia susitarimo, operatorius turi teisę gauti kompensaciją pagal oro uosto uždarymo arba jo veiklos nutraukimo taisykles (11 skyrius), kiek jos yra taikomos.

#### 11. Sutarties nutraukimas pažeidus sutartį arba atsiradus nenumatytiems svarbių sąlygų pasikeitimams

Atsižvelgdama į nemokumo įstatymo apribojimus, Susisiekimo ministerija gali nedelsdama nutraukti sutartį, jeigu operatorius tampa nemokus, jam pradėdamos skolos išieškojimo procedūros, jis bankrutuoja arba atsiduria bet kurioje kitoje 1994 m. balandžio 15 d. Norvegijos reglamento Nr. 256 dėl konkurso tvarkos, taikomos su viešąja paslauga susijusiems įsipareigojimams, 14 skyriaus antroje pastraipoje nurodytoje padėtyje.

Susisiekimo ministerija gali nedelsdama nutraukti sutartį, jeigu operatorius praranda savo licenciją arba negali jos atnaujinti.

Jeigu dėl *force majeure* arba kitų nuo operatoriaus nepriklausančių aplinkybių operatorius daugiau kaip keturis iš šešių paskutinių mėnesių negalėjo vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, sutartį gali nutraukti abi šalys, raštu pranešusios apie tai prieš vieną mėnesį.

Jeigu Stortingas nusprendžia uždaryti oro uostą arba oro uostas yra uždaromas Civilinės aviacijos institucijos įsakymu, šalių paprastieji sutartiniai įsipareigojimai nutrūksta tada, kai oro uosto veikla yra faktiškai nutraukiama arba jis yra uždaromas.

Jeigu laikotarpis nuo tada, kai operatoriui pirmą kartą buvo pranešta apie oro uosto uždarymą arba jo veiklos nutraukimą, iki faktinio oro uosto uždarymo arba jo veiklos nutraukimo yra ilgesnis kaip vieneri metai, operatorius neturi teisės gauti kompensacijos už finansinius nuostolius, patirtus dėl sutarties nutraukimo. Jeigu minėtas laikotarpis yra trumpesnis kaip vieneri metai, operatorius turi teisę į tokios finansinės padėties atkūrimą, kokia būtų buvusi jam tęsiant veiklą vienerius metus nuo pranešimo apie oro uosto uždarymą ar jo veiklos nutraukimą dienos arba iki 2011 m. liepos 31 d., jeigu ši data yra ankstesnė.

Esminio sutarties pažeidimo atveju kita šalis gali nedelsdama nutraukti sutartį.

---



**Kvietimas teikti pastabas pagal ELPA Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį dėl valstybės pagalbos, taikytos Timės savivaldybės sandoriams dėl turto objektų Nr. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 ir 2/32 Timėje**

(2008/C 138/11)

2007 m. gruodžio 19 d. Sprendimu Nr. 717/07/COL, pateikiamu originalo kalba po šios santraukos, ELPA priežiūros institucija pradėjo ELPA valstybių susitarimo dėl Priežiūros institucijos ir Teisingumo Teismo įsteigimo (toliau – Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimas) 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą. Norvegijos valdžios institucijoms buvo perduota šio sprendimo kopija.

ELPA priežiūros institucija ragina ELPA valstybes, ES valstybes nares ir suinteresuotąsias šalis pateikti pastabas dėl minėtos priemonės per vieną mėnesį nuo šio pranešimo paskelbimo šiuo adresu:

EFTA Surveillance Authority  
Registry  
35, Rue Belliard  
B-1040 Brussels

Šios pastabos bus perduotos Norvegijos valdžios institucijoms. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

SANTRAUKA

PROCEDŪRA

2007 m. kovo 3 d. Institucija gavo bendruomenių asociacijos skundą dėl savivaldybės valdžios institucijų turto objektų Nr. 1/152, 1/301, 1/630 ir 4/165 Timės savivaldybėje pardavimo dviem atskiriems privatiems subjektams ir dėl Brinės futbolo klubo (norv. *Bryne fotballklubb*) nuosavybės teise valdomo turto objekto Nr. 2/70 (Brinės stadionas, kuriam taip pat priklauso nuosavybės teise valdomas turto objektas Nr. 2/32), kurį klubui anksčiau skyrė savivaldybė, pardavimo privačiam investuotojui.

2007 m. gegužės 9 d. raštu privatus investuotojas pateikė Institucijai skundą dėl Timės savivaldybės vieno iš pirmiau minėtų turto objektų, t. y. Nr. 4/165, pardavimo.

2007 m. birželio 19 d. raštu Timės politinė partija (norv. *Time pensjonistparti*) pateikė skundą dėl *Forum Jæren AS* tariamai suteiktos išimtinės teisės įrengti 200 vietų požeminę automobilių stovėjimo aikštelę sklype, esančiame Brinės centre, kuriame numatyta statyti naują aukštesniąją vidurinę mokyklą (nuosavybės teise valdomi turto objektai Nr. 1/125, 2/277, 2/278 ir 2/284).

Po susirašinėjimo su Norvegijos valdžios institucijomis Institucija nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą dėl Timės savivaldybės sandorių dėl turto objektų Nr. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 ir 2/32 Timėje. Kita vertus, Institucija nustatė, kad sandoriai, susiję su turto objektais Nr. 1/125, 2/277, 2/278 ir 2/284 Timėje šiuo metu nėra susiję su valstybės pagalbos teikimu.

ĮVERTINIMAS

**Nuosavybės teise valdomų turto objektų Nr. 1/152, 1/301 ir 1/630 pardavimas Grunnsteinen AS**

Pagal 2007 m. rugpjūčio 25 d. pardavimo susitarimą Timės savivaldybė pardavė nuosavybės teise valdomus turto objektus Nr. 1/152 (1 312 kvadratinų metrų), Nr. 1/301 (741 kvadratinis metras) ir Nr. 1/630 (1 167 kvadratiniai metrai) Timės savivaldybės municipalinio centro – Brinės – centre privačiam statybos vykdytojui *Grunnsteinen AS*. Sudarant sandorį nuosavybės teise valdomas turto objektas Nr. 1/152 buvo naudotas kaip 44 vietų savivaldybės automobilių stovėjimo aikštelė.

*Grunnsteinen* už turto objektus nemokėjo, bet įsipareigojo nuosavybės teise valdomame turto objekte Nr. 1/152 įrengti požemines automobilių stovėjimo vietas ir 65 iš jų perduoti Timės savivaldybei. Pasak savivaldybės valdžios institucijų, įpareigojimas įrengti automobilių stovėjimo vietas pakeičia įprastą mokėjimą už turta; t. y. esamas 44 automobilių stovėjimo vietas ant žemės pakeis 44 naujos požeminės vietos, o papildomos 21 vietos vertė atitiks dviejų papildomų perduotų turto objektų vertę. Norvegija pateikė skaičiavimus, pagal kuriuos 21 papildomos automobilių stovėjimo vietos vertė sudarė 2 625 000 NOK, o du papildomi turto objektai buvo įvertinti 2 516 400 NOK. Šie skaičiavimai buvo pagrįsti nuosavybės teise valdomo turto objekto Nr. 1/630 vertės įvertinimu, pagal kurį kvadratinio metro kaina yra 600 NOK, ir statybos įmonės *Skanska* skaičiavimais, pagal kuriuos vienos automobilio stovėjimo vietos savikaina požeminėje automobilių stovėjimo aikštelėje yra 150 000 NOK (neįskaitant PVM ir žemės pirkimo (nuomos) išlaidų).

Jeigu valstybinė žemė parduodama už mažesnę nei rinkos kainą, turi būti laikoma, kad buvo naudoti valstybės ištekliai, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje, ir *Grunnsteinen* buvo suteiktas selektyvus pranašumas. Institucija laikosi išankstinės nuomonės, kad taip buvo šiuo atveju, dėl toliau pateiktų priežasčių.

Pirma, pirkėjas už turto objektus nieko nemokėjo. Taigi, nesant įtikinamų priešingų įrodymų, *prima facie* atrodo, kad sandoris yra susijęs su pagalba.

Šiuo atžvilgiu atrodo, kad nebuvo laikytasi Institucijos valdžios institucijų žemės ir pastatų pardavimo gairėse nustatytų procedūrų, nes nebuvo surengta jokie konkurso ir tik vienas iš perduotų turto objektų buvo įvertintas. Institucijos nuomone, šis vertės įvertinimas taip pat atrodo pernelyg paviršutiniškas, kad galėtų atitikti gairių reikalavimus.

Norvegijos valdžios institucijos taip pat teigia, kad sandoris – tai nekilnojamojo turto mainai, pagal kuriuos savivaldybė duoda statybos vykdytojui tris turto objektus, įskaitant vieną, kuris naudojamas kaip automobilių stovėjimo aikštelė, ir mainais gauna didesnę požeminių automobilių stovėjimo vietų skaičių. Atrodytų, kad šis aiškinimas suponuoja, jog Institucijai pateikti vertės įvertinimai laikomi patikimais. Vis dėlto, kaip nurodyta pirmiau, panašu, kad nuosavybės teise valdomo turto objekto Nr. 1/630 vertinime yra keletas trūkumų. Be to, atrodo, kad būsimų požeminių automobilių stovėjimo vietų išlaidų sąmata pagrįsta vien tik bendra patirtimi, neatsižvelgiant į konkrečias aptariamo turto ir projekto charakteristikas. Taigi nepanašu, kad sandoris buvo įgyvendintas rinkos sąlygomis.

Jei tai pasitvirtintų, reikėtų, kad *Grunnsteinen* padėtis, palyginti su konkurentų, buvo sustiprinta. Be to, žemė galėjo sudominti kitose EEE valstybėse įsisteigusius pirkėjus. Taigi, išankstine Institucijos nuomone, šis sandoris gali iškreipti konkurenciją ir paveikti EEE vidaus prekybą.

Taigi, panašu, kad buvo suteikta valstybės pagalba, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje.

#### **Nuosavybės teise valdomo turto objekto Nr. 4/165 pardavimas Bryne Industripark AS**

2005 m. rugpjūčio 31 d. Timės savivaldybė ir privatus statybos vykdytojas *Bryne Industripark AS* pasirašė susitarimą dėl nuosavybės teise valdomo turto objekto Nr. 4/165 Timės Halando rajone pardavimo. Šis nuosavybės teise valdomas turto objektas – tai 56 365 kvadratiniai metrai pramoninės paskirties žemės, ir nustatyta pardavimo kaina sudarė 4,7 mln. NOK (arba apytikriai 83 NOK už kvadratinį metrą).

Prieš pardavimą nebuvo organizuota konkurso ir neatlikta vertės įvertinimo. Panašu, kad kaina buvo apskaičiuota remiantis kaina, už kurią Timės savivaldybė įsigijo šį turto objektą 1999 m., prie kurios pridėtos kapitalo sąnaudos, reguliavimo darbų ir administracinės sąnaudos. Tačiau 2006 m. spalio mėn. savivaldybė nusprendė, kad pramoninės paskirties žemė ateityje turėtų būti parduota už rinkos kainą, nes pagal iki tol taikytą būdą žemė buvo parduodama pernelyg pigiai.

Remdamasi šiais faktais Institucija laikosi išankstinės nuomonės, kad žemė buvo parduota už mažesnę nei rinkos kainą, todėl turi būti laikoma, kad buvo naudoti valstybės ištekliai, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje, o *Bryne Industripark* buvo suteiktas selektyvus pranašumas. Jei tai pasitvirtintų, reikėtų, kad *Bryne Industripark* padėtis buvo sustiprinta, palyginti su konkurentų padėtimi. Be to, žemė galėjo sudominti kitose EEE valstybėse įsisteigusius pirkėjus. Taigi, išankstine Institucijos nuomone, šis sandoris gali iškreipti konkurenciją ir paveikti EEE vidaus prekybą.

Taigi, panašu, kad buvo suteikta valstybės pagalba, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje.

**Nuosavybės teise valdomo turto objekto Nr. 2/70 ir 2/32 pardavimas Bryne fotballklubb**

Pagal 2003 m. rugpjūčio 8 d. susitarimą Timės savivaldybė perdavė nuosavybės teisę į Brinės stadioną, nuosavybės teise valdomus turto objektus Nr. 2/32 ir 2/70, maždaug 53 000 kvadratinių metrų plotą, *Bryne fotballklubb* (*Bryne FK*), vietos futbolo klubui, šiuo metu žaidžiančiam pirmojoje lygoje (t. y. žemiau už aukščiausiąją (*Premier*) lygą).

Kadangi klubas už žemę nieko nemokėjo, Institucijos manymu laikytina, jog buvo naudoti valstybės ištekliai, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje, o *Bryne FK* buvo suteiktas selektyvus pranašumas. Norvegijos valdžios institucijos įrodinėjo, kad *Bryne FK* nėra įmonė EEE susitarimo tikslais. Tačiau iš *Bryne FK* tinklavietės matyti, kad klubas *inter alia* aktyviai perka ir parduoda profesionalius žaidėjus, teikia pramogas rengdamas futbolo rungtynes ir siūlo reklamos plotą už užmokestį. Tokia veikla prilygsta paslaugų rinkoje teikimui, tad yra ekonominio pobūdžio. Todėl Institucija laikosi išankstinės nuomonės, kad *Bryne FK* yra įmonė EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalies tikslais.

Sandoris sustiprina *Bryne FK* padėtį, palyginti su konkurentų padėtimi. Be to, žemė galėjo sudominti kitose EEE valstybėse įsisteigusius pirkėjus. Taigi, išankstine Institucijos nuomone, šis sandoris gali iškreipti konkurenciją ir paveikti EEE vidaus prekybą.

Taigi panašu, kad buvo suteikta pagalba, kaip apibrėžta EEE susitarimo 61 straipsnio 1 dalyje.

**SUDERINAMUMAS**

Remiantis Institucijos turima informacija neatrodo, kad buvo suteikta kokia nors pagalba, siekiant skatinti ekonominę plėtrą regionuose, kuriuose gyvenimo lygis yra neįprastai žemas arba labai didelis nedarbas, remti bendrojo Europos intereso projektą ar lengvinti tam tikrų rūšių ekonominės veiklos plėtrą. Be to, neatrodo, kad bet kokia sporto klubui suteikta pagalba skatintų kultūrinę plėtrą. Remiantis šiais faktais panašu, kad EEE susitarimo 61 straipsnio 3 dalies a–c punktai negali būti taikomi.

**PROCEDŪRINIAI REIKALAVIMAI IR NETEISĖTOS PAGALBOS SUSIGRĄŽINIMAS**

Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 3 dalyje nustatytas įpareigojimas nekeisti esamos padėties. To protokolo II dalies 14 straipsnyje nustatyta, kad priėmus neigiamą sprendimą iš gavėjo gali būti susigrąžinta visa neteisėta pagalba.

**IŠVADA**

Atsižvelgusi į pirmiau pateiktus argumentus, Institucija pagal Priežiūros institucijos ir Teismo susitarimo 3 protokolo I dalies 1 straipsnio 2 dalį nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą dėl Timės savivaldybės sandorių dėl turto objektų Nr. 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 ir 2/32 Timėje.

## EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 717/07/COL

of 19 December 2007

**on the property transactions engaged in by the municipality of Time concerning property numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70, 2/32, 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 in Time**

(NORWAY)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY,

HAVING REGARD TO the Agreement on the European Economic Area <sup>(1)</sup>, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

HAVING REGARD TO the Agreement between the EFTA States on the establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice <sup>(2)</sup>, in particular to Article 24 thereof and Article 1(2) and (3) in Part I and Articles 4(4) and 6(1) in Part II of Protocol 3 thereof,

HAVING REGARD TO the Authority's Guidelines <sup>(3)</sup> on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular the Chapter relating to the Sale of Land and Buildings by public authorities,

Whereas:

## I. FACTS

## 1. PROCEDURE

On 3 March 2007, the Authority received a complaint from an association named Aksjonsgruppa 'Ta vare på trivelige Bryne' (hereinafter referred to as 'Aksjonsgruppa'), concerning the sales of property numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165 in Time municipality by the municipal authorities to two different private entities, as well as the sale of title number 2/70 (Bryne stadium which also includes title No 2/32) by Bryne fotballklubb, previously given to the club by the municipality, to a private investor (Event No 414270).

By letter dated 9 May 2007, the private investor Mr Gunnar Oma sent a complaint to the Authority concerning the sale by Time municipality of one of the abovementioned properties, i.e. number 4/165. Mr Oma claimed that the sale had taken place without prior value assessment and without an unconditional tendering procedure (Event No 421805).

By letter dated 25 May 2007 (Event No 1080978), the Authority invited the Norwegian authorities to comment on the complaints and requested additional information. In addition to the property numbers mentioned above, the Authority also asked questions concerning the purchase by Time Municipality of a property to be used for the construction of a new high school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284), next to

Bryne stadium. The sale had been the subject of articles in the local press which were enclosed with the complaint.

By letter dated 19 June 2007 (received by the Authority on 22 June 2007, Event No 426448), Time pensjonistparti complained about the exclusive right granted to Forum Jæren AS with respect to the development of 200 underground parking spaces at the property in the centre of the Bryne to be used for the construction of a new upper secondary school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284) <sup>(4)</sup>. According to the complainant, 180 of the parking spaces were to be used by Forum Jæren.

By letter dated 3 July 2007 (Event No 427879) from the Norwegian Government, received and registered by the Authority on 3 July 2007, Norway replied to the information request.

By letter of 28 July 2007, Aksjonsgruppa submitted comments to the Norwegian authorities' reply, received and registered by the Authority on 30 July 2007 (Event No 437440).

By e-mail dated 7 September 2007 (Event No 439975), Aksjonsgruppa submitted an agreement between Rogaland county municipality and Time municipality regarding the development and use of the property to be used as a new upper secondary school (title numbers 1/125, 2/277, 2/278, and 2/284) (Event No 439974), which included a clause whereby the County Municipality agreed to grant Forum Jæren the right to develop 200 parking spaces under the new secondary school, as well as the exclusive right to use 180 thereof.

By e-mails dated 19 September 2007 (Event Nos 442381, 442382 and 442383), the complainant submitted press reports regarding the land sales. Finally, by e-mail dated 2 October 2007 (Event No 445092), the complainant submitted an audit carried out by external auditors (Deloitte) of Time municipality's sales of land and buildings over the last years (Event No 445091).

By letter of 23 October 2007 (Event No 448109), the Authority invited the Norwegian authorities to comment on the third complaint in the case (from Time Pensjonistparti) and requested additional information with respect to the agreements concerning the construction of a new upper secondary school and the rights conferred on Forum Jæren in that respect.

<sup>(1)</sup> Hereinafter referred to as the EEA Agreement.

<sup>(2)</sup> Hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement.

<sup>(3)</sup> Procedural and Substantive Rules in the Field of State Aid — Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, EEA Supplement No 32, 3 September 1994, last amended by the Authority's Decision No 154/07/COL, hereinafter referred to as the State Aid Guidelines.

<sup>(4)</sup> The property numbers referred to in the complaint are 1/125, 2/25, 2/274, 2/277, 2/278 and 2/288. Attempts have been made to check this with the complainant, but a clear answer could not be obtained (e-mails from the case handler of 19 October 2007 and Reply from Time Pensjonistparti of 22 October 2007, Event Nos 447785, 447999 and 448000). Based on the description of the properties in the complaint, the Authority, nevertheless, takes the view that the property referred to must be the property on which a new upper secondary school is to be constructed, i.e. title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284.

By letters of 21 and 22 November (Event Nos 453220 and 453452), the Norwegian authorities replied to the Authority's request.

## 2. DESCRIPTION OF THE TRANSACTIONS

### 2.1. The sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen AS

By a sales agreement dated 25 August 2007, Time municipality sold title numbers 1/152 (1 312 square metres), 1/301 (741 square metres) and 1/630 (1 167 square metres) in the centre of Bryne, the municipal centre of Time municipality, to the private property developer Grunnsteinen AS. Clause 1 of the contract <sup>(1)</sup> states that the properties, at the time of entering into the contract, were zoned for residential and public road/parking purposes. On title number 1/152, there were 44 municipal parking spaces belonging to Time municipality.

Under Clause 1 of the contract, Grunnsteinen AS undertakes to build *underground* parking spaces on title number 1/152, of which 65 are to be transferred to Time municipality upon completion (clauses 1 and 5 of the agreement). Grunnsteinen did not pay anything for the property; however, according to the municipal authorities, the obligation to build the parking spaces replaces ordinary payment for the property <sup>(2)</sup>. At present, none of the titles have been transferred to Grunnsteinen AS; however, Clause 7 of the agreement foresees that the titles should be transferred upon completion of the parking spaces, at the latest by the end of 2008. Furthermore, Clause 1 foresees that the underground car park will be registered as a separate title in the land register when re-transferred to Time Municipality.

The initiative to enter into the agreement appears to have been taken by the buyers, and no public bidding round was organised prior to the sale <sup>(3)</sup>. According to the municipal authorities, the payment for title No 1/152 consisted of the 44 parking spaces on the property being compensated for in the underground car park. As for title numbers 1/301 and 1/630, the municipality had commissioned a value assessment of one of the properties, title No 1/630, which the municipality claims were assessed by Eiendomsmeidler 1. Only the assessment of title No 1/630, which concluded that the market value was NOK 600 per square metre, has been presented to the Authority <sup>(4)</sup>. However, reservations were expressed with respect to the size of the area, to any encumbrance on the title in the property register and to zoning regulations, as none of these had been checked. The Norwegian authorities have also presented calculations made by the construction firm Skanska Norge AS, showing that the price for a parking space in an underground car park would be approximately NOK 150 000, excluding VAT and costs of buying/renting the land <sup>(5)</sup>. On the basis of these estimates, the

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 1).

<sup>(2)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879), Question 1(e).

<sup>(3)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879), reply to question 1(e).

<sup>(4)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 2). In Norway's reply, it is claimed that the value assessment concerned title numbers 1/301 and 1/630. However, this is not reflected in the actual assessment, neither does the number of square metres stated therein indicate that both properties have been taken into account.

<sup>(5)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 5).

Norwegian authorities claim that the market price for title numbers 1/301 and 1/630, based on the value assessment, would be NOK 2 516 400 <sup>(6)</sup>, whereas the value of the additional 21 parking spaces which Grunnsteinen will build for the municipality is estimated to 2 625 000 <sup>(7)</sup>. Thus, the municipality claims that the value of these two properties is fully compensated by Grunnsteinen through the construction of 21 additional parking spaces.

### 2.2. The sale of title number 4/165 to Bryne Industripark AS

On 31 August 2005, Time Municipality and the private property developer Bryne Industripark AS signed a sales agreement concerning title No 4/165 at Håland in Time <sup>(8)</sup>. The title comprises 56 365 square metres of industrial land, and the sales price was set at NOK 4,7 million (or approximately NOK 83 per square metre). At the time of the signing of the agreement, the area was zoned for industrial purposes but the detailed zoning plan was not adopted due to objections from the public road administration. According to the municipal authorities, the new detailed zoning regulations are expected to be adopted in autumn 2007. The contract contains a claw-back clause (Clause 7) for Time municipality in the event that the property has not been built on or put to use 5 years after the date of taking possession.

At the time of entering into the agreement, the property consisted of undeveloped land. In the memorandum for the municipal council which approved the agreement, the municipal administration states that the conclusion of a development agreement should be a condition for selling the land. However, for the time being, no such agreement has yet been entered into, since detailed zoning regulations for the area have not yet been adopted.

The municipality confirms that no public bidding round was organised prior to the sale, which came about following an initiative from the buyer. However, it claims that the availability of industrial land in the area in question was advertised on its web page in 2003-2004. A value assessment was not carried out prior to the sale. It follows from the administrative memorandum made in relation to the sale that the price charged was based on the price at which Time municipality bought the property in 1999, to which capital costs, regulatory work and administrative costs were added. The price was, thus, established in accordance with the municipality's general principle for the sale of industrial properties, i.e. selling at cost <sup>(9)</sup>.

According to the complainant, the price per square metre for this type of property should be in the range of NOK 400. This is based on a claim that an independent asset valuer assessed the property in January 2007 <sup>(10)</sup>. However, no documentation has been submitted to this effect. In contrast, the municipal authorities claim that other industrial properties were sold, in the same period, for prices ranging between NOK 80 and 115

<sup>(6)</sup> This appears to be based on a value of NOK 600 per square metre plus the value of a building on title No 1/301. The Authority has not been presented with a valuation of the building.

<sup>(7)</sup> This is based on the Municipality's original cost estimate of NOK 125 000, set out in the background papers for the deliberations in the municipal council (Event No 413558, pp. 16-17). The estimate by Skanska appears to have been obtained at a later stage.

<sup>(8)</sup> Event No 413558, p. 19 *et seq.*

<sup>(9)</sup> Event No 413558, pp. 16-17.

<sup>(10)</sup> See Event No 413558 (original complaint), repeated in Aksjonsgruppa's comments to Norway's reply, Event No 477440.

per square metre in the area, and enclose contracts concerning such properties <sup>(1)</sup>. It also claims that Bryne Industripark, by verbal agreement, sold a major part of the property (50 000 square metres) to Jæren Arena for the purpose of building a new football stadium in March 2007, at a price of NOK 100 per square metre <sup>(2)</sup>. No documentation of the actual price has been provided. Moreover, according to the complainants, the same investors hold financial interests both in Bryne Industripark AS and Jæren Arena, and a possible transaction therefore cannot be assumed to have taken place on normal commercial terms.

### 2.3. The sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne fotballklubb and the subsequent transfer of the property to Forum Jæren AS

By agreement dated 8 August 2003, Time municipality transferred the title to Bryne stadium, title numbers 2/32 and 2/70, an area of approximately 53 000 square metres, to Bryne fotballklubb (Bryne FK) <sup>(3)</sup>. From the background papers from the sale, it appears that the municipality had, in turn, bought the land from the football club for NOK 1 million in 1996. The Authority has no further information on this sale.

Bryne FK is a local football club, currently playing in the so-called 'Adecco League' (1st division). In addition to Bryne FK, which is registered in the company register as a non-profit organisation <sup>(4)</sup>, the football club has also set up a limited company, Bryne Fotball AS. The information provided by the Norwegian authorities with respect to the organisational relationship between Bryne FK and Bryne Fotball AS is not very extensive; however, from the annual report of Bryne FK, it appears that the company was created to take care of the club's aim of promotion to the Norwegian Premier League. It also seems that Bryne FK is the main shareholder in the company and paid its debts in 2006. It appears that the sports activities, including those of the elite team aiming for promotion to the Premier League take place within Bryne FK <sup>(5)</sup>.

Before the transfer of the title to the land, the football club had a ground lease agreements with the municipality for its buildings on title numbers 2/70 and 2/32, which included the stadium, a club house and a sports hall <sup>(6)</sup>. Thus, the agreement of 8 August 2003 only concerns ownership of the land, not to the buildings. One building not belonging to Bryne fotballklubb appears to remain on the land, and it was foreseen that the club would take over the municipality's rights under the lease agreement with the owner of the building <sup>(7)</sup>. Under Clause 2 of the agreement, title numbers 2/32 and 2/70 are transferred to Bryne FK without remuneration. It is also provided in the agreement that the municipality covers all costs connected to

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 13-17).

<sup>(2)</sup> See Article from the local newspaper Jærbladet of 28 March 2007, referring to this price.

<sup>(3)</sup> Event No 413558, p. 29 and Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 29).

<sup>(4)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 21).

<sup>(5)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 22).

<sup>(6)</sup> The ground lease agreements provided by Norway, Annexes 18 and 19 to Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

<sup>(7)</sup> See Annex 24 to Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

the transfer of the property, such as parcelling, measuring etc. The titles comprise approximately 53 000 square metres, and it is expressly provided that it shall, primarily, be used for sports purposes.

It follows from Clause 1 of the agreement that the background for the transfer of the titles was that the football club had asked for such transfer due to the fact that it needed to increase its assets in order to comply with requirements laid down by the Norwegian football association for football pitches to be used for matches in Tippeligaen (the Norwegian Premier League). From the background memos, it seems to have been essential that the property may be used as security for debts, and it is mentioned that the provision that it may only be used for sports purposes may somewhat reduce its accounting value.

The complainant claims that, in 2007, Bryne FK plans to sell the stadium to Forum Jæren for NOK 50 million. This appears to have taken place at the same time as the football club bought a property for the construction of a new stadium at Håland from Bryne Industripark AS (a sale referred to above). In reply to the Authority's request for information, the Norwegian authorities have confirmed that a letter of intent has been signed between Bryne FK and Forum Jæren concerning title No 2/70. However, the municipal authorities were unable to produce a copy thereof and the Authority therefore has had no confirmation of either the price mentioned or the possible existence of a binding agreement.

### 2.4. The purchase by Time municipality of title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 for the purpose of building a new upper secondary school and the right to underground parking facilities granted to Forum Jæren

On 4 January 2007, Time Municipality and Forum Jæren entered into an agreement <sup>(8)</sup> whereby Time Municipality bought title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 in Time, in total approximately 17 990 square metres, for NOK 59,5 million (i.e. NOK 3 307 per square metre). The municipality has confirmed that no value assessment was carried out of the property prior to the conclusion of the contract. It is claimed that the price had been based on Forum Jæren's purchasing costs <sup>(9)</sup>. The contract also stipulates that it is Forum Jæren's responsibility to prepare the land for construction, i.e. to demolish existing buildings and foundations, etc.

In Norway, the county municipalities are responsible for running upper secondary schools <sup>(10)</sup>; however, it is common practice that the land on which the buildings are to be constructed is offered by the municipalities free of charge. As stated in Clause 2 of the agreement, the property is to be used for the construction of a new upper secondary school. On 13 August 2007, the municipality effectively entered into an agreement with Rogaland County Municipality concerning the construction of the upper secondary school <sup>(11)</sup>. Clause 3 of the

<sup>(8)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 26).

<sup>(9)</sup> Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879).

<sup>(10)</sup> See the Act relating to Education of 17 July 1998, No 61, Section 13-3.

<sup>(11)</sup> Agreement between Time Municipality and Rogaland County Municipality relating to the construction of a new upper secondary school, Event No 439974.

agreement provides that, on the condition that the county municipality will not need more parking spaces than expected at the time of conclusion of the agreement, the county municipality accepts that Forum Jæren may cover its need for parking spaces in an underground car park comprising 200 spaces in total, to be constructed under the school buildings. The county municipality will be entitled to 10 per cent of the surface of the underground car park.

However, since Forum Jæren has been granted an extension of its deadline for compliance with the zoning requirements for parking spaces (1 parking space per 100 square metres) until 31 December 2008, no agreement has yet been entered into between Forum Jæren and Rogaland County municipality governing Forum Jæren's rights on the property. According to the Norwegian authorities, neither does the agreement between the municipality and the county municipality confer a legally enforceable right on Forum Jæren. The Norwegian authorities underline, in this context, that Forum Jæren did not take part in the negotiations prior to the conclusion of the agreement. Finally, Norway also takes the view that a separate agreement lying down, in detail, the conditions for Forum Jæren's right to use the property for parking purposes would be necessary at a later point <sup>(1)</sup>.

### 3. COMMENTS BY NORWAY

Norway was invited to comment on the complaints in the Authority's requests for information, and did so in its replies. The replies were drafted by Time municipality and the Government did not provide additional comments.

Concerning the first of the transactions mentioned above, the Norwegian authorities claim, in essence, that the transfer of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 without remuneration does not amount to aid since it should be considered as an exchange of real property. In fact, the municipality's 44 parking spaces above ground will be exchanged for parking spaces in an underground car park. With respect to title No 1/301 and 1/630, it is claimed that, based on the value of these two properties in comparison with the cost estimates of parking spaces in underground car parks in similar projects, the value of the increase in the number of parking spaces (21) which the municipality will get as a result of the deal more than covers the value of the properties transferred. Against this background, the Norwegian authorities take the view that no aid is granted, irrespective of the fact that title No 1/152 was not valued. It is also claimed that, in the event that aid is present, it would be *de minimis* aid.

As for the sale of title No 4/165 to Bryne Industripark AS, Time municipality claims that, irrespective of the fact that no value assessment was made and that the property in question appears to have a very attractive location, the price per square metre corresponds to the market price. This is due to specific difficulties pertaining to the property: there were, *inter alia*, objections to the zoning plan, which, therefore, had not yet been adopted, and the property was difficult to exploit efficiently due to the construction prohibition in proximity to the railway. Furthermore, it is claimed that equivalent industrial properties in the municipality were recently sold at prices which, per square metre, roughly correspond to the price paid by Bryne Industripark.

<sup>(1)</sup> Norway's reply to the Authority's second request for information (Event Nos 453220 and 453452).

With respect to the sale of Bryne stadium to Bryne FK, the Norwegian authorities argue that the buyer, Bryne FK, is not an undertaking within the meaning of the EEA Agreement, but a non-profit organisation and a sports club. Consequently, the Norwegian authorities take the view that Article 61 EEA does not apply to the transaction regardless of whether or not it confers an economic advantage on the buyer.

With respect to the titles which are to be used for the construction of an upper secondary school and Forum Jæren's right to build parking spaces under the school buildings, Time municipality claims that no legally binding agreement has yet been entered into with Forum Jæren. It was always the municipality's intention that such a right could only be granted on market conditions, but it would now be up to the County Municipality to negotiate an agreement with Forum Jæren governing the conditions for the construction of parking spaces.

## II. ASSESSMENT

### 1. THE PRESENCE OF STATE AID

*State aid within the meaning of Article 61(1) EEA*

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

*'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'*

It follows from this provision that, for State aid within the meaning of the EEA to be present, the following conditions must be met:

- the aid must be granted through *State resources*,
- the aid must favour certain undertakings or the production of certain goods, i.e. the measure must confer an *economic advantage* upon the recipient(s), which must be *selective*,
- the beneficiary must be an *undertaking* within the meaning of the EEA Agreement,
- the aid must be capable of *distorting competition* and *affect trade* between contracting parties.

Whether these conditions are met must be assessed individually with respect to each of the transactions described above.

#### 1.1. The sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen AS

*The presence of State resources*

The term 'State resources' covers all aid granted from public sources, including municipalities. Aid granted by Time municipality would thus fall within the definition. If public land is sold below market value, State resources are present <sup>(2)</sup>.

In the case at hand, the buyer did not pay any money for the properties. Thus, *prima facie*, the transaction would seem to involve aid, and it would be for the Norwegian authorities to rebut that presumption.

<sup>(2)</sup> Case T-274/01, *Valmont Nederland BV v Commission*, [2004] ECR II-3145, paragraphs 44-45.

The Norwegian authorities argue that the buyer did pay a 'price' for the properties by taking on the obligation to build an underground car park in which the municipality would be entitled to 65 parking spaces. Thus, what remains to be considered is whether it can be established, either in application of the procedures described in the State aid guidelines or by other methods, that the transaction therefore took place on market terms.

The Norwegian authorities have confirmed that the sale of the properties was not announced publicly, but came about following an initiative from Grunnsteinen. Thus, no unconditional bidding procedure (which could, theoretically, have led to a very low, or even no value being paid, given the obligation to provide parking spaces) within the meaning of the Guidelines took place.

Concerning sales without an unconditional bidding procedure, the Guidelines require, for the presence of State aid to be excluded on this basis, that '*an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sales negotiations in order to establish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid.*'

In the case at hand, since the payment consists of the construction of 65 underground parking spaces for public use, in order for State aid to be excluded on the basis of the guidelines, a value assessment of the properties would have to be undertaken, and the market price of the parking spaces would have to be established in a reliable manner.

As for the properties sold, it is clear that at least title number 1/152 was not assessed at all. The Norwegian authorities claim that both title numbers 1/301 and 1/630 were valued; however, only the assessment of title number 1/630 has been forwarded to the Authority on request. Thus, the procedure laid down for establishing the market price through independent value assessment cannot, under any circumstances, be considered to have been complied with. Moreover, since the properties were transferred *en bloc*, a value assessment should cover all three properties taken together. With respect to the title(s) which w(as)ere actually valued, the Authority has not been assured that it took place in accordance with the guidelines, which require that the market value should be established on the basis of generally accepted indicators and valuation standards. In the valuation by Eiendomsmegler 1, it is merely stated that the valuation is '*carried out in accordance with our best judgement and conviction, on the basis of a visit of the property and information provided by the seller.*' However, the valuation does neither set out the characteristics of the property which were decisive for the conclusion, nor the method applied, for example one of the methods recommended by the Norwegian Valuers and Surveyors Association ('*Norges Takseringsforbund (NTF)*') for commercial property<sup>(1)</sup>. In the view of the Authority, the valuation carried out by Eiendomsmegler 1 does not give sufficient information for the Authority to ascertain that it was carried out in accordance with generally accepted indicators and valuation standards.

Concerning the value of the parking spaces which the municipality will receive in remuneration for the properties, the Norwegian authorities have enclosed estimates made by the

construction firm Skanska Norge AS, arriving at NOK 150 000 per parking space. The Authority also notes that the estimates are subject to the reservation that building costs will vary, depending on a range of factors such as size, location, proximity to roads, lifts, fire security, etc., and also that '*price will further depend on working methods, timing and market situation.*' Although the guidelines on expert evaluation are not directly applicable to the valuation of the future car park, the Authority is not convinced that the evaluation by Skanska was carried out in a reliable manner. In particular, the calculations presented seem to have been carried out exclusively on the basis of experience from other projects and, thus, do not seem to take sufficient account of the characteristics of the specific property in question in order to be suitable for establishing the market price.

Against this background, the presence of aid cannot be excluded on the basis of, or by analogy to, the guidelines.

The Norwegian authorities also seem to argue that the presence of aid can be excluded on other grounds. In particular, they claim that the transaction is in fact an exchange of property, and that the fact that title No 1/152 was not valued is therefore irrelevant. The argument seems to be based on the idea that, since the 44 public parking spaces currently occupying title number 1/152 will be replaced by *underground* parking spaces, the municipality keeps what it had before entering into the contract. Concerning exploitation of title No 1/152 above ground, this area will now be regulated as a green area and thus will have no independent market value.

It must be assessed whether these arguments are capable of excluding the presence of State aid. In that regard, what remains to be considered is the *market value* of the property transferred at the time of the conclusion of the contract<sup>(2)</sup>. Thus, the subjective value of the land for the municipality when used as a car park does not establish the market price as long as the land could also be exploited for different purposes. At the time of the contract, this seems to have been the case, and the possibility for alternative (and more profitable) uses must, therefore, be the basis for the calculation of the market price. The Authority takes the view that, even if parts of title number 1/152 might, more than two years later, be zoned as a green area, what must be assessed is what use of the properties (if sold together) potential buyers could expect at the time of the transaction.

Secondly, this argument seems to presuppose that the valuations of the two other titles and the parking spaces are acceptable, so that the value of the parking spaces equals or exceeds the value of the two additional titles. As shown above, the Authority has not found the calculations presented to it convincing.

Against this background, the Authority has serious doubts that the 'price' paid for the property reflected its market value.

#### *Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

Firstly, the measures must confer on Grunnsteinen AS advantages that relieve it of a financial burden that it would normally have to cover from its budget (in this case, any additional price payable for the land in question). Secondly, the measure must be selective in that it favours '*certain undertakings or the production of certain goods.*'

<sup>(1)</sup> The Authority has previously held that these standards fulfil the requirements of the Guidelines, ref. Decision No 170/05/COL on the sale of the University Library Building and Part of Adjacent Property in Oslo.

<sup>(2)</sup> See Case T-366/00, *Scott SA v Commission*, judgment of 29 March 2007 (not yet reported), paragraph 106.



If, and to the extent that, the price paid for the properties does not reflect their market value, Grunnsteinen obtains an advantage in the form of a lower purchase price which it would normally have to pay out of its own budget. Equally, the measure would be selective since it only benefits the buyer.

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

Under settled case law, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms competing in intra-EEA trade, is enough to conclude that the measure is likely to affect trade between the contracting parties and distort competition between undertakings established in other EEA States<sup>(1)</sup>. If, and to the extent that, the transaction confers an economic advantage on Grunnsteinen, its position is strengthened in comparison with that of its competitors. Since the property in question appears to be centrally located commercial land which is, consequently, attractive, it might be of interest not only to Norwegian firms, to the effect that firms established in other EEA States may have been affected by the transaction. Moreover, the Norwegian buyers might be professional property investors who are active in Norway and other EEA States alike. Thus, it appears that the transaction may threaten to distort competition and affect trade within the EEA.

The Authority considers it possible that the economic advantage conferred on Grunnsteinen through the transaction could be *de minimis* (i.e. EUR 100 000 over a three-year period at the material time<sup>(2)</sup>) and as such not distort competition and affect trade within the EEA. However, in the absence of reliable value assessments, the Authority cannot establish with certainty that such is the case.

## 1.2. The sale of title number 4/165 to Bryne Industripark AS

*The presence of State resources*

As described above, the land in question consists of more than 56 000 square metres of industrial land outside Bryne. No value assessment was carried out prior to the sale. The municipality states that the land was offered on its web page for some time, but it is unable to retrieve the announcement from its system, and the Authority therefore cannot verify its content. In any event, it is doubtful that a notice on a web page would qualify as a sufficiently well publicised offer within the meaning of the Guidelines. Against this background, the procedures described in the Authority's State aid Guidelines on the sale of land and buildings do not seem to have been followed and the presumption that aid is not present therefore does not apply.

The municipality has explained that property was sold *at cost*, i.e. at a price calculated by adding regulatory and administrative costs, capital costs and fees to the price for which the property was bought in 1999. As a preliminary point, the Authority notes that sales of public land at cost cannot exclude the presence of State aid, as this price calculation method does not take sufficient account of all the various factors which may

<sup>(1)</sup> See Case 730/79, *Philip Morris Holland BV v Commission*, [1980] ECR p. 2671, paragraphs 11-12 and Joined Cases E-5/04, E-6/04 and E-7/04, *FESIL, Finnjord, PIL and Others, and the Kingdom of Norway v the Authority*, paragraph 94.

<sup>(2)</sup> See Article 2(2) of Commission Regulation (EC) No 69/2001, incorporated into the EEA Agreement by Joint Committee Decision No 88/2002 (OJ L 266, 3.10.2002, p. 56 and EEA Supplement No 49, 3 October 2002, p. 42), e.i.f. 1 February 2003.

influence a property's market value, in particular the supply and demand on the market at the time of the sale<sup>(3)</sup>. Moreover, in this case, there seems to have been no adjustment for inflation.

In the case at hand, sales at cost was the general policy of the municipality at the time. However, by decision of 18 October 2006<sup>(4)</sup>, the municipality decided that land at Bryne, including Håland, should for the future be sold at market price. In the background memo for the decision, the municipality stated that industrial land at Bryne had become scarce and that land at Håland would be '*cheap if we sell at cost*'. The memo also states that one of the reasons for the transition to the market price principle was to ensure that '*[i]ndustries which require large areas but are not labour intensive will find the land too expensive and establish themselves elsewhere*'. Thus, it seems to have been expected that the market price would be higher than the cost price which was applied in the sale to Bryne Industripark.

The Norwegian authorities have argued that the price is comparable to the sales price of similar land sold in the area in the same period<sup>(5)</sup>. The Authority accepts that such comparisons might give an indication of the appropriate price for the land<sup>(6)</sup>. However, the Authority has doubts as to the relevance of the prices presented as it has not been presented with facts which demonstrate that the land plots in question are sufficiently comparable to the land sold to Bryne Industripark. All areas in question are, *inter alia*, considerably smaller than title No 4/165 and the Norwegian authorities have not provided details of their location showing that they are as attractive as title No 4/165. Moreover, all the properties referred to are stated to be unregulated in the sales contracts. By contrast, at the time of the sale, a zoning plan for the area sold to Bryne Industripark had been adopted on 5 June 2004. The Norwegian authorities state that objections from the Public Roads Administration seemed to make adjustments necessary. It is unclear to the Authority whether these objections were received before or after the sale to Bryne Industripark. In any event, the agreement refers to the detailed zoning plan adopted in 2004 and the property, therefore, does not seem to have been sold as unregulated. The relevance of comparing the land to areas which were unregulated can thus be questioned<sup>(7)</sup>.

Against this background, the Authority has serious doubts that the cost price at which title No 4/165 in Time was sold corresponded to the property's market value at the time of the sale.

*Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

If, and to the extent that, the price paid for the title No 4/165 does not reflect its market value, Bryne Industripark obtains an advantage in the form of a lower purchase price, thus avoiding costs which it would normally have to pay out of its own budget. Equally, the measure would be selective since it only benefits the buyer.

<sup>(3)</sup> Case T-366/00, *Scott* (cited above), paragraph 106.

<sup>(4)</sup> Decision No KS-075/06, forwarded by the complainant (Annex 3 to Event No 437440).

<sup>(5)</sup> Land sale agreements attached as Annexes 13-17 to Norway's reply to the Authority's first request for information, (Event No 427879).

<sup>(6)</sup> Case T-366/00, *Scott* (cited above), paragraph 116.

<sup>(7)</sup> It may also be noted that it follows from the sales agreements that it was considered to be highly likely that the areas were of archaeological interest and that the ground would, therefore, have to be explored before any development could take place, see Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 13, 14 and 15. This does not seem to be the case with respect to the title No 4/165, see Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annex 8).

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

As set out above, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in EEA trade, is enough to conclude that competition is distorted and intra-EEA trade is affected. If, and to the extent that, Bryne Industripark bought the land below market price, its position is strengthened compared with that of its competitors. In the case at hand, the property in question appears to be industrial land of potential interest to a variety of activities. Accordingly, it may well be of interest not only to Norwegian firms. Moreover, the Norwegian buyers might be professional property investors who are active both in Norway and other EEA States.

Thus, the transaction may threaten to distort competition and affect trade within the EEA.

### 1.3. The sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne FK

*The presence of State resources*

As described above, the stadium was transferred to Bryne football club in 2003 for NOK 0. At the time, Bryne FK had two lease agreements with the municipality on title numbers 2/70 and 2/32, concerning, respectively, a grandstand for football and a clubhouse, and a sports hall<sup>(1)</sup>. Furthermore, a company called Stadion Trim & Bowling AS had a lease contract for a sports building for 99 years from 1997. It also appears that Bryne Friidrettsklubb (Bryne Athletics) had certain rights of use to the stadium prior to the transfer of the ground to Bryne FK, and that these rights had to be waived before the transfer could be implemented.

The existence of long term lease agreements and special rights of use may lead to the value of the land being reduced if sold to a third party. However, it is implausible that the property would have no market value at all, *inter alia* because such special rights might be waived at a later stage. This would seem to be demonstrated by recent events: In fact, the sports club has now decided to move its stadium and, thus, to sell the property in question. Norwegian authorities have confirmed that no value assessment was carried out of the property prior to the sale.

Against this background, the Authority has strong doubts that the property was transferred at market price and, thus, that no State resources were involved.

*Favouring certain undertakings or the production of certain goods*

If the presence of State resources were to be proven, the transaction must be held to confer an advantage on Bryne FK. The measure would, thus, be selective within the meaning of Article 61(1) EEA.

The Norwegian authorities have claimed that Bryne FK does not constitute an undertaking within the meaning of the EEA Agreement because it is a sports club and a private consumer-oriented organisation with no profit-making purposes. According to the Norwegian Government, the club is not active

in commercial activities. To substantiate its position, the Norwegian authorities have enclosed the club's annual report, focussing on its activities for adolescents and children.

As a starting point, the Authority notes that the concept of an undertaking encompasses every entity engaged in an economic activity<sup>(2)</sup>. Any activity consisting in offering goods and services on a given market is an economic activity<sup>(3)</sup>. Therefore, it is not decisive that the football club is not organised as a limited company or that it is registered as a non-profit organisation in the company register. The Court of Justice of the European Communities has held that where a sporting activity takes the form of gainful employment or the provision of services for remuneration, which is true of the activities of semi-professional or professional sportsmen, it constitutes an economic activity for the purposes of Community law. Therefore, it is subject, *inter alia*, to the rules on competition<sup>(4)</sup>.

Bryne FK currently plays in the so-called Adecco league, i.e. the 1st division in Norwegian football (i.e. the division below the Premier League). From Bryne FK's homepage, it appears that the club is, *inter alia*, active in selling and buying professional players<sup>(5)</sup>, providing entertainment in the form of football matches and in offering advertising space in return for payment<sup>(6)</sup>. In light of the practice of the European Commission, such activities would seem to qualify as the provision of services on a market and therefore to be economic in nature<sup>(7)</sup>. The club's annual accounts, forwarded by the Norwegian authorities, show that it had an annual turnover in the range of NOK 28 million in 2006, of which approximately 11,6 million was generated through sponsorship. Other major sources of revenue include income from matches, non-sports activities, rent income/public contributions and miscellaneous revenues. In addition, about NOK 400 000 stemmed from membership fees. In the view of the Authority, all these items, with the possible exception of a part of the membership fees, seem to have been generated through economic activity.

In light of the above, the Authority takes the preliminary view that Bryne FK must be held to be an undertaking for the purposes of the State aid rules of the EEA Agreement.

*The measures must distort competition and affect trade between the Contracting Parties*

Provided that it is established that Bryne FK got the property without paying the market price, it receives an advantage which strengthens its position compared with that of its competitors, thus threatening to distort competition. As demonstrated above,

<sup>(2)</sup> Case C-41/90, *Höfner and Elser* [1991] ECR I-1979, paragraph 21.

<sup>(3)</sup> Case 218/00, *Cisal* [2002] ECR I-691, paragraph 23.

<sup>(4)</sup> Case C-519/04 P, *Meca-Medina and Majcen vs Commission*, [2006] ECR I-6991, paragraphs 22, 23 and 30.

<sup>(5)</sup> For example, the news archive of the club features headlines like 'Striker on trial' (18 March 2004), 'Frenchman for trial' (30 March 2004), 'Serbian trial player at Bryne' (2 August 2007) and 'Icelandic U21 player ready for Bryne' (31 August 2007):

<http://www.brynefk.no/Brynefk/index.nsf/DESIGNARKIV?openform>  
<sup>(6)</sup> For example, in a news item of 13 April 2007, the club states that 'For the first time Bryne FK has received more than 12 million in mere sponsorship money. The capacity [for advertisements] at Bryne stadium is exhausted and in order to exceed the 12 million threshold the club has invested in advertising rolls. The VIP stand has also been nearly sold out'. See: <http://www.brynefk.no/brynefk/index.nsf/DESIGNUNIK/SFUS-76RJ37?OpenDocument>

<sup>(7)</sup> See paragraph 17 of the Commission's opening Decision in Case C-49/03 (NN 51/03), *Sale of land to AZ and AZ Vastgoed BV* (O) C 266, 5.11.2003, p. 8).

<sup>(1)</sup> See Norway's reply to the Authority's first request for information (Event No 427879, Annexes 18 and 19).

Bryne FK's commercial activities appear to include, *inter alia*, the selling and buying of players from clubs in other EEA States, the offering of advertising space and the provision of entertainment in the form of football matches. In doing so, the club competes with undertakings established in other EEA States. Insofar as the measure is deemed to distort competition, it will, therefore, also be capable of affecting trade between the Contracting Parties.

#### 1.4. The purchase by Time municipality of title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284 for the purpose of building a new upper secondary school and the right to underground parking facilities granted to Forum Jæren

With respect to the right to build parking spaces under title numbers 1/125, 2/277, 2/278 and 2/284, allegedly granted to Forum Jæren by Time Municipality, it appears to the Authority that Forum Jæren has not yet obtained a legally enforceable right of use of the property. As long as the contractual conditions governing Forum Jæren's future right of use, and thus the commercial balance of the contract, have not yet been determined, it is not possible to assess whether a potential future agreement would involve the granting of State aid. Thus, even if the possible future granting of such a right were to constitute State aid, the aid has not yet been put into effect. As the Authority only has the power to assess aid which has already been put into effect <sup>(1)</sup> or plans to grant aid notified to it by the national authorities <sup>(2)</sup>, it cannot, at this stage, take a decision on the possible aid involved in granting Forum Jæren the right to construct parking spaces under the foreseen school buildings. Thus, the Authority finds that no State aid has been granted at this stage.

This finding does not preclude the Authority from adopting a decision if, at a later stage, a measure possibly involving aid should be put into effect or notified to the Authority pursuant to Article 1 of Section I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

## 2. PROCEDURAL REQUIREMENTS

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, *'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid (...). The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'*.

Title number 4/165 and title numbers 2/70 and 2/32 have been sold under legally binding sales contracts and the titles have been transferred in the land register. The measures must therefore be deemed to have been put into effect.

As for the sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen, the titles have not yet been transferred in the land register. However, a legally binding contract has been entered into, from which the municipal authorities cannot withdraw without incurring financial consequences. Thus, no further formal measures are required for the buyer to receive the economic benefit of the transaction, and it must therefore be deemed to have been put into effect.

<sup>(1)</sup> Unlawful aid or existing aid, under, respectively, Section III and V of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

<sup>(2)</sup> Section II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

These transactions have not been notified to the Authority. To the extent that these transactions involve State aid, it can be concluded that the Norwegian Government has not respected its obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

## 3. COMPATIBILITY OF THE AID

The Norwegian authorities have argued that the transactions do not contain aid, and have not put forward arguments concerning compatibility. However, after assessing the likelihood that State aid may be involved in the transactions described above, it has to be considered whether any aid involved in the transactions could be compatible with the EEA Agreement under Article 61(3)(a)-(c) EEA.

In the case of the sale of title numbers 1/152, 1/301 and 1/630 to Grunnsteinen, the information available to the Authority does not seem to indicate that any aid was granted to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities. Moreover, any aid granted to the sports club would not seem to promote cultural development. Against that background, Article 61(3)(a)-(c) appears to be inapplicable.

For the same reasons, any possible aid involved in the sale of title number 4/165 to Bryne Industripark and the sale of title numbers 2/70 and 2/32 to Bryne FK does not seem to be compatible with the functioning of the EEA Agreement by virtue of Article 61(3)(a)-(c).

## 4. CONCLUSION

Based on the information available to the Authority, including the information submitted by the Norwegian Government, the Authority cannot exclude that the sales of title numbers 1/152, 1/301, 1/630 (to Grunnsteinen AS), 4/165 (to Bryne Industripark AS), 2/70, 2/32 (to Bryne FK) constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts, to the extent that State aid is involved, that they can be regarded as complying with Article 61(3)(c) of the EEA Agreement. Consequently, the Authority has doubts that the transactions referred to above do not constitute State aid or are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 4(4) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question do not constitute State aid or are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

The Authority also draws the attention of the Norwegian authorities to the fact that Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement constitutes a standstill obligation and that Article 14 in Part III of that Protocol provides that, in the event of a negative decision, all unlawful aid may be recovered from the beneficiary, save in exceptional circumstances. At this stage, the Authority has not been presented with any facts indicating the existence of exceptional circumstances on the basis of which the beneficiary may legitimately have assumed the aid to be lawful.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests Norway to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the transactions described above, within *one month* of the date of receipt of this decision. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential aid recipient of the aid immediately.

In the light of the foregoing consideration, the Authority requires, within one month of receipt of this decision, to provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the property transactions engaged in by the Municipality of Time and, in particular, value assessments stating the value of title numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 and 2/32 at the time of the sale, carried out by an independent asset valuer in accordance with the procedure described in the Authority's Guidelines relating to Sales of Land and Buildings by Public Authorities,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

1. The Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1 (2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway in relation to the sale by the Municipality of Time of the properties registered under title numbers 1/152, 1/301, 1/630 (to Grunnsteinen AS); title number 4/165 (to Bryne Industripark AS) and title numbers 2/70 and 2/32 (to Bryne FK) in Time.

2. At present, the transactions relating to title numbers 1/125, 2/277, 2/278, 2/284 in Time do not involve the granting of State aid, within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement, to Forum Jæren AS.
3. The Norwegian Government is requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit its comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this decision.
4. The Norwegian Government is required to provide within one month from notification of this decision all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure, in particular value assessments stating the value of title numbers 1/152, 1/301, 1/630, 4/165, 2/70 and 2/32 at the time of the sale, carried out by an independent asset valuer in accordance with the procedure described in the Authority's Guidelines relating to Sales of Land and Buildings by Public Authorities.
5. The Norwegian Government is requested to forward a copy of this Decision to the potential recipients of aid immediately.
6. This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Done at Brussels, 19 December 2007.

*For the EFTA Surveillance Authority*

Per SANDERUD  
*President*

Kristján Andri STEFÁNSSON  
*College Member*

## V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS  
ĮGYVENDINIMU

## KOMISIJA

**Pranešimas apie antidempingo priemonių, taikomų tam tikroms importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos ir Tailando kilmės vamzdžių arba vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies arba plieno, galiojimo termino peržiūros ir dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų tam tikroms importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos kilmės ir siunčiamoms iš Taivano vamzdžių arba vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies arba plieno, nepriklausomai nuo to, ar jos deklaruojamos kaip Taivano kilmės, peržiūros inicijavimą**

(2008/C 138/12)

Paskelbus pranešimą apie artėjančią antidempingo priemonių, taikomų tam tikroms importuojamoms **Kinijos Liaudies Respublikos ir Tailando** (toliau – nagrinėjamosios šalys) kilmės vamzdžių arba vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies arba plieno, galiojimo pabaigą <sup>(1)</sup>, Komisija gavo prašymą atlikti peržiūrą, remiantis 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių <sup>(2)</sup> (toliau – pagrindinis reglamentas) 11 straipsnio 2 ir 3 dalimis.

### 1. Prašymas atlikti peržiūrą

2008 m. kovo 5 d. Europos Sąjungos plieninių sandūriniu būdu privirinamų jungiamųjų detalių apsaugos komitetas (toliau – pareiškėjas) gamintojų, kurių gamyba sudaro didžiąją dalį, šiuo atveju daugiau nei 25 % visos Bendrijos tam tikrų vamzdžių arba vamzdelių jungiamųjų detalių iš geležies arba plieno gamybos, vardu pateikė prašymą.

### 2. Produktas

Nagrinėjamas produktas yra Kinijos Liaudies Respublikos ir Tailando kilmės vamzdžių arba vamzdelių jungiamosios detalės (išskyrus lietines jungiamąsias detales, junges ir jungiamąsias detales su įsriegtais sriegiais) iš geležies arba plieno (neįskaitant nerūdijančio plieno), kurių didžiausias išorinis skersmuo neviršija 609,6 mm, kurios naudojamos privirinimui sandūriniu būdu arba kitiems tikslams, (toliau – nagrinėjamas produktas) ir kurių KN kodai šiuo metu yra ex 7307 93 11, ex 7307 93 19, ex 7307 99 30 ir ex 7307 99 90. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija.

<sup>(1)</sup> OL C 238, 2007 10 10, p. 20.

<sup>(2)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1 Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

### 3. Galiojančios priemonės

Šiuo metu galiojančios priemonės — tai galutiniai antidempingo muitai, Tarybos reglamentu (EB) Nr. 964/2003 <sup>(3)</sup>, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1496/2004 <sup>(4)</sup>, nustatyti tam tikroms importuojamoms Kinijos Liaudies Respublikos ir Tailando kilmės ir siunčiamoms iš Taivano vamzdžių arba vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies arba plieno, nepriklausomai nuo to, ar jos deklaruojamos kaip Taivano kilmės.

### 4. Peržiūrų pagrindas

#### 4.1. Priemonių galiojimo termino peržiūros pagrindas

Prašymas grindžiamas tuo, kad pasibaigus priemonių galiojimui dempingas ir Bendrijos pramonei daroma žala tikriausiai tęstųsi arba kartotųsi.

Atsižvelgiant į pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalį, normalioji vertė Kinijos Liaudies Respublikai buvo nustatyta remiantis 5.1 dalies d punkte minimos tinkamos rinkos ekonomikos šalies kaina. Tikimybė, kad dempingas tęsis, grindžiama pirmiau nurodytu būdu nustatytos normaliosios vertės palyginimu su nagrinėjamojo produkto pardavimo eksportui į Bendriją kainomis.

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas yra reikšmingas.

<sup>(3)</sup> OL L 139, 2003 6 6, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 275, 2004 8 25, p. 1.

Be to, pareiškėjas nurodo, kad priemonių taikymo laikotarpiu nagrinėjamojo produkto eksportuotojai ir (arba) gamintojai iš Kinijos Liaudies Respublikos bandė išvengti galiojančių priemonių taikymo, o į jų veiksmus buvo atsakyta Tarybos reglamentu (EB) Nr. 763/2000 <sup>(1)</sup>, Nr. 2052/2004 <sup>(2)</sup>, Nr. 2053/2004 <sup>(2)</sup> ir Nr. 655/2006 <sup>(3)</sup>.

Prielaida, kad Tailandas ir toliau taikytų dempingą, grindžiama normaliosios vertės, kuri nustatoma remiantis gamybos išlaidomis, palyginimu su nagrinėjamojo produkto pardavimo eksportui į Bendriją kainomis.

Pareiškėjas pateikė įrodymų, kad nagrinėjamojo produkto importas iš Kinijos Liaudies Respublikos ir Tailando tebebuvo didelis ir kad toks kiekis greičiausiai nesikeis arba padidės, *inter alia*, dėl ES nepriklausančiose tradicinėse rinkose (t. y. JAV) galiojančių priemonių nagrinėjamųjų šalių kilmės produktų importui ir dėl to, kad nagrinėjamosiose šalyse yra nepanaudotų pajėgumų.

Pareiškėjas tvirtina, kad dabartinė su žala susijusi padėtis pagerėjo dėl taikomų priemonių ir kad iš nagrinėjamųjų šalių toliau arba vėl importuojant dempingo kainomis dideliais kiekiais Bendrijos pramonė tikriausiai vėl būtų daroma žala, jei priemonės nustotų galioti.

#### 4.2. Tarpinės peržiūros pagrindas

Pareiškėjas pateikė informacijos, kad atsižvelgiant į nagrinėjamojo produkto importą iš Kinijos Liaudies Respublikos, priemonės dydis, visų pirma jos taikymo išplėtimas iš Taivano siunčiamam importui, yra nebepakankamas žalingam dempingo poveikiui pašalinti. Pareiškėjas pateikė *prima facie* įrodymų, kad *Chup Hsin Enterprise Co. Ltd*, *Kaohsiung* (Taivanas) ir *Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd*, *Kaohsiung* (Taivanas) importo atleidimas nuo išplėsto priemonės taikymo nebėra pateisinamas, nes šios bendrovės įtariamos vykdančios vengiamąją veiklą, pavyzdžiui, tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės vamzdžių arba vamzdelių jungiamųjų detalių iš geležies arba plieno perkrovimą Taivane.

#### 5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad yra pakankamai įrodymų, pateisinančių priemonių galiojimo termino peržiūros ir dalinės tarpinės peržiūros, susijusios su *Chup Hsin Enterprise Co. Ltd*, *Kaohsiung* (Taivanas) ir *Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd*, *Kaohsiung* (Taivanas) pagamintoms tam tikroms vamzdžių arba vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies arba plieno taikomu atleidimu nuo Kinijos Liaudies Respublikos kilmės importui nustatytą antidempingo prie-

monių, kurių taikymas išplėstas iš Taivano siunčiamam importui, inicijavimą, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 ir 3 dalimis, inicijuoja peržiūras.

#### 5.1. Priemonių galiojimo termino peržiūros ir tarpinės peržiūros procedūra

Tyrimo metu bus nustatyta, ar pasibaigus priemonių galiojimo terminui dempingas ir žala galėtų tęstis arba pasikartoti. Per tarpinę peržiūrą bus nustatyta, ar importuojamo nagrinėjamojo produkto, siunčiamo iš Taivano atžvilgiu, *Chup Hsin Enterprise Co. Ltd*, *Kaohsiung* (Taivanas) ir *Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd*, *Kaohsiung* (Taivanas) pagamintoms tam tikroms vamzdžių arba vamzdelių jungiamosioms detalėms iš geležies arba plieno taikomo atleidimo nuo antidempingo priemonių, kurios nustatytos Kinijos Liaudies Respublikos kilmės importui, kurių taikymas išplėstas iš Taivano siunčiamam importui, pakanka žalingam dempingo poveikiui pašalinti.

##### (a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šiame tyrime dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

##### i) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuotojų ir (arba) gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį ir 7 dalyje nurodytomis formomis pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei asmuo ryšiams;

— apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto eksportui į Bendriją nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d., kiekis tonomis;

— apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto vidaus rinkoje nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d., kiekis tonomis;

— apyvarta vietos valiuta ir nagrinėjamojo produkto, parduoto kitoms trečiosioms šalims nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d., kiekis tonomis;

<sup>(1)</sup> OL L 94, 2000 4 14, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2314/2000 (OL L 267, 2000 10 20, p. 15).

<sup>(2)</sup> OL L 355, 2004 12 1, p. 4.

<sup>(3)</sup> OL L 116, 2006 4 29, p. 1.

- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamojo produkto gamyba, ir nagrinėjamojo produkto gamybos kiekis tonomis, gamybos pajėgumai ir investicijos į gamybos pajėgumus nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d.;
- visų susijusių bendrovių <sup>(1)</sup>, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuotojus ir (arba) gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į eksportuojančių šalių valdžios institucijas ir visas žinomas eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijas.

## ii) Importuotojų atranka

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų nagrinėjamojo produkto importuotojų į Bendriją arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį ir 7 dalyje nurodytomis formomis pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei asmuo ryšiams;
- visa bendrovės apyvarta EUR nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d.;
- bendras darbuotojų skaičius;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamoju produktu;
- Kinijos Liaudies Respublikos ir Tailando kilmės importuojamo arba iš Taivano, Šri Lankos, Indonezijos ir Filipinų siunčiamo, nepriklausomai nuo to, ar deklaruojama kaip Taivano, Šri Lankos, Indonezijos,

Filipinų kilmės, nagrinėjamojo produkto į Bendrijos rinką ir pardavimo joje nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d. kiekis tonomis ir vertė EUR;

- visų susijusių bendrovių <sup>(2)</sup>, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;
- kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atliekant importuotojų atranką, Komisija taip pat kreipsis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

## iii) Bendrijos gamintojų atranka

Atsižvelgdama į tai, kad prašymui pritaria daugelis Bendrijos gamintojų, Komisija ketina nagrinėti Bendrijos pramonei daromą žalą taikydama atranką. Kad Komisija galėtų atlikti atranką, visų Bendrijos gamintojų prašoma per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą laikotarpį ir 7 dalyje nurodytomis formomis pateikti toliau nurodytą informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei asmuo ryšiams;
- visa bendrovės apyvarta EUR nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d.;
- tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su nagrinėjamoju produktu;
- nagrinėjamojo produkto pardavimo Bendrijos rinkoje nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d. vertė EUR;
- nagrinėjamojo produkto pardavimo Bendrijos rinkoje nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d. kiekis tonomis;
- nagrinėjamojo produkto gamybos apimtis tonomis nuo 2007 m. balandžio 1 d. iki 2008 m. kovo 31 d.;

<sup>(1)</sup> Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnį (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

<sup>(2)</sup> Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 143 straipsnį.

— visų susijusių bendrovių <sup>(1)</sup>, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant nagrinėjamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla;

— kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti atrinkta. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės pateikti klausimyno atsakymus ir leisti atlikti jos pateiktų duomenų tyrimą vietoje. Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka būti atrinkta, tai bus aiškinama kaip atsisakymas bendradarbiauti atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti padariniai nurodyti 8 dalyje.

#### iv) Galutinė atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Galutinę atranką Komisija ketina atlikti pasitarusi su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą būti atrinktos.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį ir privalo bendradarbiauti vykstant tyrimui.

Jei bus bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, vadovaudamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą remdamasi turimais faktais. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, susijusiai šaliai gali būti mažiau palanki.

#### b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktoms Bendrijos pramonės įmonėms ir gamintojų asociacijoms, atrinktiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, Tailando eksportuotojams ir (arba) gamintojams, *Chup Hsin Enterprise Co. Ltd*, *Kaohsiung* (Taivanas) ir *Niang Hong Pipe Fittings Co. Ltd*, *Kaohsiung* (Taivanas), eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, atrinktiems importuotojams, prašyme nurodytoms importuotojų asociacijoms arba bendradarbiavusioms tyrime, po kurio buvo nustatytos šioje peržiūroje nagrinėjamos priemonės, visiems žinomiems vartotojams arba vartotojų asociacijoms ir nagrinėjamųjų eksportuojančių šalių valdžios institucijoms.

<sup>(1)</sup> Norėdami sužinoti susijusių bendrovių sąvokos apibrėžtį, žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 143 straipsnį.

#### c) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausa

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalo pateikti per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį.

#### d) Rinkos ekonomikos šalies parinkimas

Komisija numato remtis Jungtinėmis Amerikos Valstijomis kaip tinkama rinkos ekonomikos trečiaja šalimi normaliajai vertei Kinijos Liaudies Respublikoje nustatyti. Suinteresuotosios šalys raginamos pateikti pastabas, ar ši šalis yra tinkama, per 6 dalies c punkte nustatytą laikotarpį.

### 5.2. Bendrijos interesų vertinimo procedūra

Vadovaujantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir tuo atveju, jei pasitvirtintų dempingo ir žalos tūšos ar pasikartojimo tikimybė, bus nustatyta, ar antidempingo priemonių tolesnis taikymas arba jų panaikinimas neprieštarautų Bendrijos interesams. Dėl šios priežasties, jei Bendrijos pramonė, importuotojai, jiems atstovaujanti asociacija, vartotojų atstovai ir vartotojų organizacijų atstovai įrodo, kad yra objektyvus ryšys tarp jų veiklos ir nagrinėjamojo produkto, per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytus bendruosius laikotarpius gali pranešti apie save ir Komisijai pateikti informaciją. Šalys, veikusios pirmiau pateiktame sakinyje nustatyta tvarka, per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą laikotarpį gali prašyti būti išklaustos, bet turi nurodyti konkrečias tokio prašymo priežastis. Reikėtų pažymėti, kad į informaciją, pateiktą pagal pagrindinio reglamento 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei ji bus pagrįsta faktais ir įrodymais.

## 6. Terminai

### a) Bendrieji terminai

i) Laikotarpis, per kurį šalys turi paprašyti klausimyno

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nebendradarbiavo tyrime, po kurio buvo nustatytos šioje peržiūroje nagrinėjamos priemonės, turėtų prašyti klausimyno ir kitų prašymo formų kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.



- ii) Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją

Norėdamos, kad tyrime būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalis pranešė apie save.

Atrinktos bendrovės privalo pateikti klausimyno atsakymus per 6 dalies b punkto iii papunktyje nurodytą laikotarpį.

- iii) Išklausymas

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys taip pat gali kreiptis prašydamos, kad Komisija jas išklausytų.

- b) *Konkretūs terminai, susiję su atranka*

- i) 5.1 dalies a punkto i, ii ir iii papunkčiuose nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, nes per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Komisija ketina tartis dėl galutinės atrankos su susijusiomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.
- ii) Visą kitą svarbią atrankai informaciją, kaip nurodyta 5.1 dalies a punkto iv papunktyje, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
- iii) Atrinktų šalių klausimyno atsakymus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų atrankimą dienos.

- c) *Konkretus terminas rinkos ekonomikos šaliai parinkti*

Tyrime dalyvaujančios šalys gali pageidauti pateikti pastabas dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, kurias, kaip minėta 5.1 dalies d punkte, yra numatyta pasirinkti rinkos ekonomikos šalimi nustatant normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikoje, tinkamumo. Šias pastabas Komisija turi gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## 7. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių informacija ir prašymai privalo būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), būtinai nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“<sup>(1)</sup> grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklinatas „suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: J-79 4/23  
B-1049 Brussels  
Faksas (32-2) 295 65 05

## 8. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, vadovaujantis pagrindinio reglamento 18 straipsniu, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir dėl to išvados grindžiamos turimais faktais, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

## 9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 5 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

<sup>(1)</sup> Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

#### 10. Galimybė prašyti atlikti peržiūrą pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalį

Kadangi ši priemonių galiojimo termino peržiūra inicijuojama vadovaujantis pagrindinio reglamento 11 straipsnio 2 dalimi, jos rezultatai nepakeis dabar taikomų keistinių priemonių dydžio, bet leis tas priemones panaikinti arba toliau taikyti pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 6 dalį. Tačiau atlikus tarpinę peržiūrą, kuri taip pat inicijuojama šiuo pranešimu, **dvi** bendrovės, minimos 4.2 punkte, gali būti atleistos nuo muitų.

Jei kuri nors tyrimo šalis mano, kad priemonių dydžio peržiūra yra pateisinama, kad būtų sudaryta galimybė iš dalies keisti (t. y. padidinti arba sumažinti) priemonių dydį, ji gali prašyti atlikti peržiūrą pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalį.

Šalys, norinčios prašyti tokios peržiūros, kuri būtų atliekama nepriklausomai nuo šio pranešimo minimos priemonių galiojimo termino peržiūros, gali kreiptis į Komisiją pirmiau nurodytu adresu.

#### 11. Asmens duomenų tvarkymas

Pažymima, kad visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus tvarkomi laikantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>.

#### 12. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Taip pat pažymima, kad suinteresuotosios šalys, manančios, jog patiria sunkumų naudodamosi teise į gynybą, gali reikalauti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tarnybų tarpininkas, kuris prireikus tarpininkauja sprendžiant procedūrinius klausimus, galinčius turėti įtakos jų interesų apsaugai atliekant šį tyrimą, ypač galimybės susipažinti su byla, konfidencialumo, terminų pratęsimo ir raštu ir (arba) žodžiu pateiktų nuomonių aiškinimo klausimus. Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos GD svetainėje (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją  
(Byla COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 138/13)

1. 2008 m. gegužės 29 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Pernod Ricard S.A.“ (toliau – „Pernod Ricard“, Prancūzija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „V&S Vin & Spirit AB“ (toliau – „V&S“, Švedija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla yra:

— „Pernod Ricard“: alkoholinių gėrimų ir vyno gamyba bei platinimas;

— „V&S“: alkoholinių gėrimų ir vyno gamyba bei platinimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (numeriais (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.5114 — Pernod Ricard/V&S šiuo adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją****(Byla COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 138/14)

1. 2008 m. gegužės 29 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Eramet SA“ (toliau – „Eramet“, Prancūzija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, dalies įmonės „Tinfos A/S“ (toliau – „Tinfos“, Norvegija) kontrolę (visą „Tinfos“ turtą, išskyrus 60 proc. dalį „Tinfos“ hidroenergijos verslo srityje).

2. Įmonių verslo veikla yra:

- „Eramet“: Prancūzijos rūdų kasybos ir metalurgijos grupė, veikianti nikelio, mangano ir lydinių srityse;
- „Tinfos“: Norvegijos bendrovė, veikianti prekybos mangano lydiniais, titano šlaku, luitiniu ketumi ir žalia-vomis bei hidroenergijos srityse.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (numeriais (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.5179 — Eramet/Tinfos adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA)**

**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 138/15)

1. 2008 m. gegužės 26 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „DP World Ltd“ (toliau – „DPWL“, Jungtiniai Arabų Emyratai) ir „ZIM Integrated Shipping Services“ (toliau – „ZIM“, Izraelis) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Contarsa Sociedad de Estiba, S.A.“ (toliau – „CONTARSA“, Ispanija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla yra:

— „DPWL“: pasaulinė jūrų terminalų operatorė;

— „ZIM“: tarptautinio gabenimo (linijinės konteinerių laivybos) ir logistikos paslaugos, konteinerių terminalų eksploatavimas;

— „CONTARSA“: krovos paslaugų teikimas Taragonos uoste.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (numeriais (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.5163 — DPWL/ZIM/CONTARSA adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 138/16)

1. 2008 m. gegužės 23 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Compagnie des Levures Lesaffre SA“ (toliau – „Lesaffre“, Prancūzija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, išskirtinę įmonių „GB Ingredients Ltd“ (toliau – „GBI“, Jungtinė Karalystė) ir „BFP Wholesale Ltd“ (toliau – „BFP“, Jungtinė Karalystė), kartu sudarančių „GBI UK“, kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla yra:

- „Lesaffre“: įvairių rūšių mielių ir duonos kepimo produktų, skirtų kepėjams meistrams, taip pat pramoninėms ir namų kepykloms, gamyba ir pardavimas;
- „GBI“: įvairių rūšių mielių, įskaitant kepimo ir alkoholinio rūgimo mieles, gamyba ir pardavimas;
- „BFP“: kepimo mišinių sudedamųjų dalių platinimas nepriklausomoms kepykloms ir kitoms nedidelėms mažmeninės prekybos įmonėms.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (numeriais (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.5020 — Lesaffre/GBI UK adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.4985 — BHP Billiton/Rio Tinto)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2008/C 138/17)

1. 2008 m. gegužės 30 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „BHP Billiton Plc“ (Jungtinė Karalystė) ir įmonė „BHP Billiton Limited“ (Australija) (toliau abi įmonės – „BHP Billiton“) iš anksto nustatytais sąlygomis pateikto pasiūlymo įsigyti visas akcijas būdu įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonių „Rio Tinto Plc“ (Jungtinė Karalystė) ir „Rio Tinto Limited“ (Australija) (toliau abi įmonės – „Rio Tinto“) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla yra:

— „BHP Billiton“: pasaulinė diversifikuotų išteklių įmonė, kurios veiklos sritys apima geležies rūdos, metalurgijoje ir šilumos gamyboje naudojamų anglių, aliuminio, vario, urano, deimantų, kitų netauriųjų metalų (įskaitant šviną, cinką, auksą, molibdeną ir sidabrą), specializuotų produktų (įskaitant neorganinį smėlį), mangano, naftos ir nerūdijančio plieno medžiagų (įskaitant nikelį ir kobaltą) gamybą;

— „Rio Tinto“: pasaulinė diversifikuotų išteklių įmonė, kurios veiklos sritys apima geležies rūdos, metalurgijoje ir šilumos gamyboje naudojamų anglių, aliuminio, vario, urano ir deimantų, taip pat kitų netauriųjų metalų ir pramoninės paskirties mineralų (įskaitant boratus, neorganinį smėlį, druską ir talką) gamybą.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas Komisijai galima siųsti faksu (numeriais (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4985 — BHP Billiton/Rio Tinto šiuo adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> O L L 24, 2004 1 29, p. 1.